

KONSTANTYN
SZONK-RUSYCH

Ukraine
IN
POSTCARDS

Присвячую моїй дружині Ольги



TRANSLITERATION

SLAVIC TRANSLITERATION

Russian ¹	Ukrainian ²	White Russian	Bulgarian	Serbian ³
А а a	А а a	А а a	А а a	А а a
Б б b	Б б b	Б б b	Б б b	Б б b
В в v	В в v	В в v	В в v	В в v
Г г g	Г г g	Г г g	Г г g	Г г g
Д д d	Д д d	Д д d	Д д d	Д д d
Е е e	Е е e	Е е e	Е е e	Е е e
Ё ё ě	Є є ě	Ё ё ě		
Ж ж zh	Ж ж ⁴ zh	Ж ж ⁴ zh	Ж ж zh	Ж ж z
З з z	З з z	З з z	З з z	З з z
И и i	И и i	И и i	И и i	И и i
Й й ĭ	Й й ĭ	Й й ĭ	Й й ĭ	
К к k	К к k	К к k	К к k	К к k
Л л l	Л л l	Л л l	Л л l	Л л l
М м m	М м m	М м m	М м m	М м m
Н н n	Н н n	Н н n	Н н n	Н н n
О о o	О о o	О о o	О о o	О о o
П п p	П п p	П п p	П п p	П п p
Р р r	Р р r	Р р r	Р р r	Р р r
С с s	С с s	С с s	С с s	С с s
Т т t	Т т t	Т т t	Т т t	Т т t
У у u	У у u	У у u	У у u	У у u
Ф ф f	Ф ф f	Ф ф f	Ф ф f	Ф ф f
Х х kh	Х х kh	Х х kh	Х х kh	Х х kh
Ц ц ts	Ц ц ts	Ц ц ts	Ц ц ts	Ц ц ts
Ч ч ch	Ч ч ch	Ч ч ch	Ч ч ch	Ч ч ch
Ш ш sh	Ш ш sh	Ш ш sh	Ш ш sh	Ш ш sh
Щ щ shch	Щ щ shch		Щ щ sh	Щ щ sh
Ъ ъ ⁵ "			Ъ ъ ⁵ "or"	
Ы ы y		Ы ы y		
Ь ь ⁶ "	Ь ь	Ь ь	Ь ь	
Э э ě		Э э ě	Э э ě	
Ю ю ě	Ю ю ě	Ю ю ě	Ю ю ě	
Я я ě	Я я ě	Я я ě	Я я ě	
Ө ө f				
В в y			ж ž	

¹ The present practice of the Library of Congress is in agreement with this table.

² Do not confuse with similar part of the letter Ъ (y).

³ Final disregarded.

⁴ Do not confuse with similar part of the letter Ъ (y).

⁵ This transliteration takes account of only the accepted Ukrainian alphabet and orthography, disregarding the older ones, like the "Iryzhka," the "Drahomanivka," and the so-called etymological orthography of Maksymovych.

⁶ The ligature is necessary here in order to distinguish Ж from the combination ЖГ.

⁷ Transliterate as ž in the middle of a word, disregard at the end.

⁸ This transliteration insures correspondence between the Serbian and present day Croatian alphabets.

Серія: Бібліотека Української Культури

КОСТЬ ШОНК-РУСИЧ



країна

В

Л И С Т І В К А Х

diasporiana.org.ua



Ню Йорк
1981

KONSTANTYN
SZONK-RUSYCH

Ukraine IN POSTCARD



New York
1981

Автор і видавець: **К. Шонк-Русич**

Літер. редактор: **Марія Гарасевич**

Літер. ред. англ. частини: **Аскольд Лозинський**

Коректор: **Юрій Бобровський**

Перекладач на англ.: **Богдан Андрусиниш**

Коректор: **Олександр Редько**

Фотографи: **Осип Старостяк, Кость Шонк**

Консультанти: **Д-р С. Соколишин, Михайло Яблонський**

Набрано в друкарні **Св. Софії** — **Ню Йорк**

© Author and Publisher: **K. Szonk-Rusych**
Editor Ukrainian section: **Marla Harasevych**
Editor English section: **Askold Lozynskyj**
Language Editors: **Bohdan Andrusyshyn**
Yuriy Bobrevsky
Photographers: **Osyp Starostiak, K. Szonk**
Library of Congress catalogue card No. **81-90039**

СПІВУЧА УКРАЇНА



країна знана чарівною природою, з її розлогими луками, в'юнкими ріками, Карпатськими горами, густими лісами, пшеничними ланами, місячними ночами. Це не вигадка, а дійсність. І ця дійсність спокушає не одного мистця до відтворення її образу в найвибагливіших фарбах.

Писав Т. Шевченко: „Село... Неначе писанка, село...”

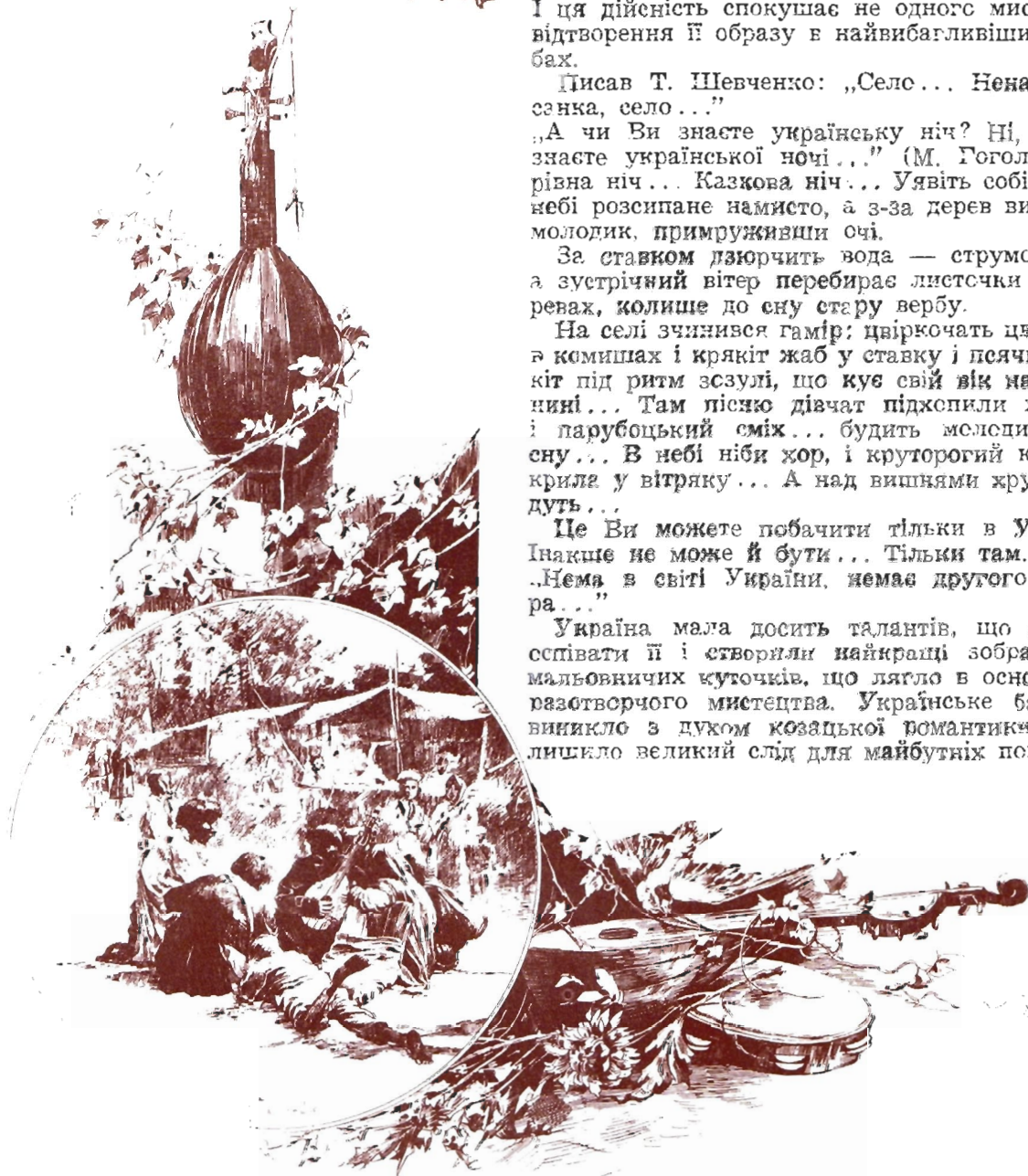
„А чи Ви знаєте українську ніч? Ні, Ви не знаєте української ночі...” (М. Гоголь) Чарівна ніч... Казкова ніч... Уявіть собі... На небі розсипане намисто, а з-за дерев виглядає молодик, примруживши очі.

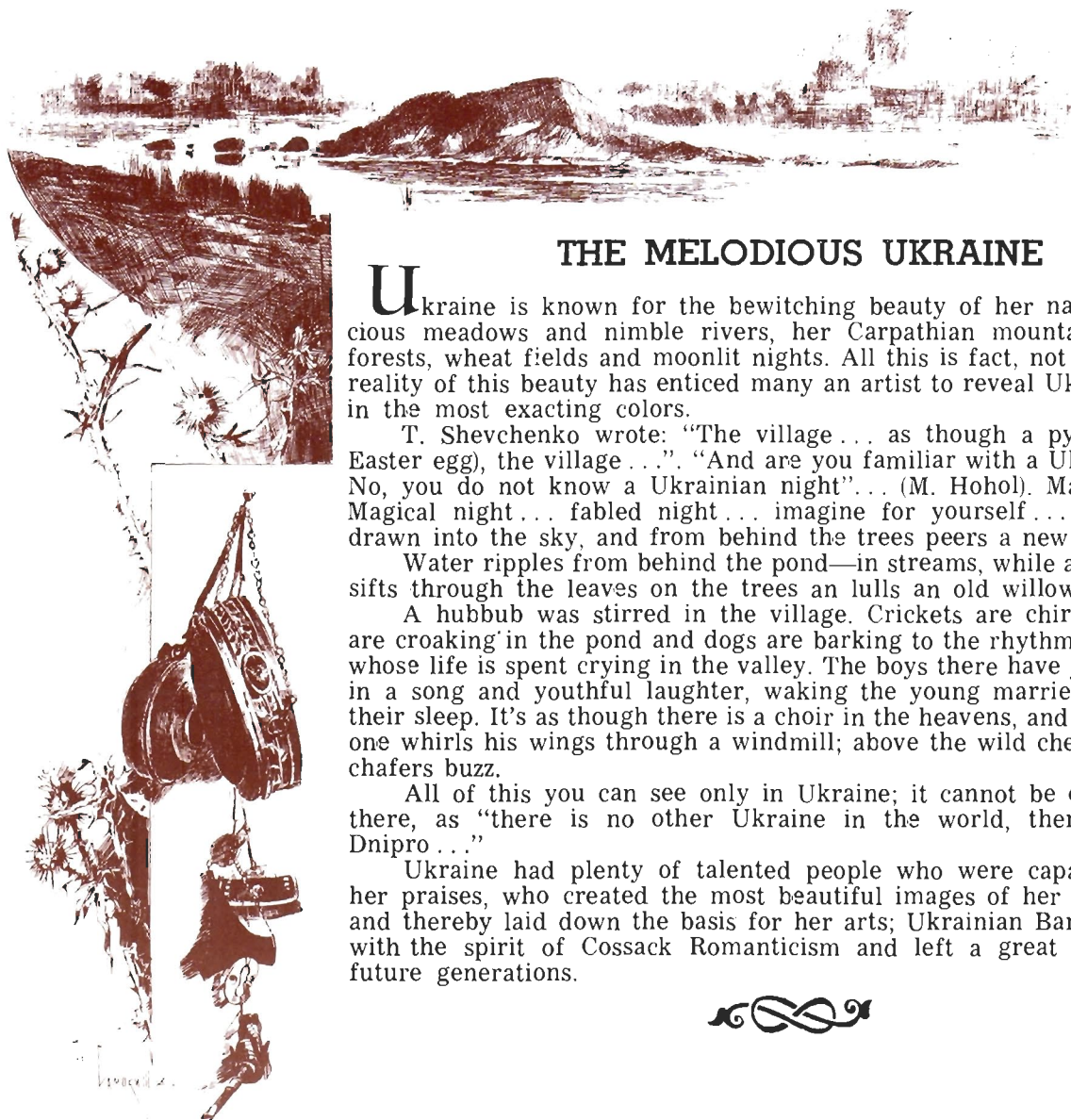
За ставком дзюрчить вода — струмочками, а зустрічний вітер перебирає листочки на деревах, колише до сну стару вербу.

На селі зчинився гамір: цвіркочать цвіркуни а комишах і крякіт жаб у ставку і псячий гавкіт під ритм зсзулі, що кує свій вік на полонині... Там пісню дівчат підхопили хлопці, і парубоцький сміх... будить мелодиць від сну... В небі ніби хор, і круторогий крутить крила у вітряку... А над вишнями жруці гудуть...

Це Ви можете побачити тільки в Україні. Інакше не може й бути... Тільки там. Бо... „Нема в світі України, немає другого Дніпра...”

Україна мала досить талантів, що зуміли оспівати її і створили найкращі зображення мальовничих куточків, що лягло в основу образотворчого мистецтва. Українське бароко виникло з духом козацької романтики і залишило великий слід для майбутніх поколінь.





THE MELODIOUS UKRAINE

Ukraine is known for the bewitching beauty of her nature—her spacious meadows and nimble rivers, her Carpathian mountains, her thick forests, wheat fields and moonlit nights. All this is fact, not fable. And the reality of this beauty has enticed many an artist to reveal Ukraine's picture in the most exacting colors.

T. Shevchenko wrote: "The village... as though a pysanka (colored Easter egg), the village...". "And are you familiar with a Ukrainian night? No, you do not know a Ukrainian night"... (M. Hohol). Magical night... Magical night... fabled night... imagine for yourself... A necklace is drawn into the sky, and from behind the trees peers a new moon.

Water ripples from behind the pond—in streams, while a contrary wind sifts through the leaves on the trees and lulls an old willow tree to sleep.

A hubbub was stirred in the village. Crickets are chirping and frogs are croaking in the pond and dogs are barking to the rhythm of the cuckoo, whose life is spent crying in the valley. The boys there have joined the girls in a song and youthful laughter, waking the young married women from their sleep. It's as though there is a choir in the heavens, and a curly-horned one whirls his wings through a windmill; above the wild cherry trees cockchafers buzz.

All of this you can see only in Ukraine; it cannot be otherwise, only there, as "there is no other Ukraine in the world, there is no other Dnipro..."

Ukraine had plenty of talented people who were capable of singing her praises, who created the most beautiful images of her colorful niches and thereby laid down the basis for her arts; Ukrainian Baroque was born with the spirit of Cossack Romanticism and left a great impression for future generations.



И. Бокшай. Зустріз на полонині.

ФІЛОКАРТІЯ УКРАЇНІЯНИ



арівна природа України, життя її народу, народний фольклор та твори мистців образотворчого мистецтва привернули до себе увагу та зродили ідею у видавців і колекціонерів друкування різного роду листівок, поштових, з малюнком з одного боку, привітальних, святкових і т.д.), та широко розповсюджувати їх.

Багато мистців сприйняли цю ідею, даючи дозвіл використовувати їхні твори для листівок, або спеціально малювали образок для листівки.

Цей шляхетний крок як мистців так і видавців викликав в народі любов до мистецтва, поширював між ним імена мистців та їхні твори. Кожна листівка зберігалася шанувальниками мистецтва, з чого повставали їхні цінні колекції.

У житті, листівка зайняла своє особливе місце. Щоб порадувати друга, який жив у далекій чужині, чи свого близького або далекого родича, чи любу особу, чи кривого, висилалася листівка, на якій був образ української хати під стріхою, красниди Києва, Львова, Полтави, Дніпра, Галича і т.д., або красниди різних куточків нашої батьківщини.

Попит на листівки зростав серед населення, а мистці й видавці, у свою чергу, вишукували відповідні теми, які б найкраще задовольняли бажання нашої людини бачити на листівці те, що вона любить, або, що вона хоче висловити, комусь висилаючи свою листівку. Найбільше захоплення викликала листівка з образом дівчини в українському народному строї, а улюбленими темами на листівках були картини, на яких зображено велетнів українського духу або їхні портрети.

Тих, які опинились на чужині, огортала нестерпна туга за рідним краєм і вони шукали дотику до всього близького, рідного, що могло їх порадувати, розвіяти сум і ogrіти теплом, тугою й розлукою, зболіле серце. Все з чим зростались з діда-прадіда, що любили й чим жили лишилось далеко за морем і лиш в уяві й глибоко в серці воно було завжди з ними. І ось така маленька листівка, що вісткою прийшла з рідної землі, була тим безпосереднім дотиком між розлученими та всім нестямно дорогим. Така листівка-вісточка була обцілювана, обіллята сльозами та довгі роки, (а то й до кінця життя), була бережена як дорогоцінна пам'ятка.

Листівка стала невід'ємною частиною засобу висловлення почуття між рідними, знайомими, друзями... Вона несе привітання і найкращі побажання на день народження, на свята, новий рік, при всяких життєвих, наукових успіхах тощо, нею співчуємо, дякуємо, висловлюємо любов, дружність, подаємо вістку і т.д. І нею знову ж таки дотиком єднаємося з розлученими рідними та батьківщиною. Либонь, жоден народ, на своїх листівках, не має так широко розробленої і так улюбленої національної тематики та національного вислову світових тем, як український. У сучасну добу, найбільший вклад у мистецтво листівки з національною тематикою дали наші мистці у вільному світі.

II

Отож, і було моїм завданням підготувати альбом із зібраних листівок, показати всі сторінки українського життя таким, як воно було.

В Україні, киянин Іван Бугасвич — колекціонер листівок — своїми зусиллями підготував книжку „Українські листівки та філокартія“, яка була видана 1970 р. у Києві видавництвом „Мистецтво“. У збірник І. Бугасвича увійшло 106 чорно-білих листівок — це і є перша книжка такого роду, (і єдина), в українському видавництві. На жаль, у ній лише одна третя частина листівок належить до українцяни, а решта суто пропагандивного змісту. Але, і в цьому виданні книжка дає багато цінного пізнавального матеріалу для майбутніх поколінь.

Автор книжки „Українські листівки та філокартія“ І. Бугасвич у своєму слові про філокартію розповідає багато дечого нового, що є цікаво подати до відома про колекціонерів, якікладають багато праці при збиранні матеріалу з різних ділянок мистецтва. Про одного

старого вчителя-фолкльориста І. Бугасвич пише: „Десь у 1910 році учень Драгобицької гімназії Михайло Владиславович Керницький почав збирати портрети видатних людей. Порадив йому це вчитель історії С. Зарицький, він подарував і перші листівки з портретами Т. Шевченка, Федьковича.

У Керницьких захоплення колекціонуванням не було випадковим — це родинна традиція.

Ще прадід Михайла збирав гуцульські бартки, топірці; дід колекціонував гуцульські файки-люльки; батько — фотоілюстрації видів і типів Галичини й Гуцульщини.

Закінчивши університет, Михайло Керницький вчителював у різних невеликих містах Галичини і нарешті постійно осів у Кутах. Листівок тут траплялося не так уже й багато. А скільки цікавого й захопливого було в ілюстраціях книжок та журналів, у різних образотворчих виданнях! І молодий учитель починає збирати ілюстрації, наклеює їх на паспорту і систематизує у поштових конвертах. Види чарівної природи України, типи населення, культура українського народу, його славна історія, економіка, виробництво — усе це знаходить своє місце в колекції і досягає 60 тисяч одиниць і серед них тисячі листівок.”

Відомим колекціонером-філокартистом був киянин Т. Литвак, у його збірці налічувалось кілька тисяч листівок.

Український маляр Никонор Онацький з Полтавщини зібрав кілька альбомів українських листівок, які зберігаються у його дружини, (мистець трагічно загинув у 1940 році). Сам він був автором п'яти листівок, здобути котрі мріє кожний філокартист. До цих його листівок належать: „Забуті” — видана видавництвом Друкар у Києві, у київському „Рассветі” вийшла „Місячна ніч”, „Хата біля Тарасової гори” — всі ці листівки є дуже унікальні яких сьогодні неможливо дістати.

Доцент Львівського університету, декан фізичного факультету Михайло Сеньків ще із студентської лави захопився збиранням листівок-репродукцій з творів українського мистецтва. Його колекція нараховує близько тисячі листівок, серед них поваа серія ілюстрацій А. Ждахи, серія листівок Ф. Красицького, (в-во „Квітка”).

Багато листівок з краєвидами західноукраїнських міст зібрав чернівецький маляр С. Снігур. Колекція С. Снігура універсальна. У ній є стародруки, старовинні побутові речі, рукописи, проте, основа всієї колекції — це листівки.

Відомий лєніградський колекціонер М. Тагрін зібрав 500 тисяч листівок, а серед них є декілька тисяч українських. М. Забочень має велику колекцію українських листівок і всю свою діяльність спрямовує на популяризацію українського мистецтва в Москві.

З до-революційних випусків листівок неможливо сьогодні дістати: Ю. Нарбута — „В селі”, М. Самокиша — „Панський виїзд”, О. Бенуа — „Ніч в Малоросії”, М. Пимоненка — „Додому”, „В похід”, В. Зарубіна — „Старі”.

Українські листівки випускали видавництва в Україні й поза її межами. У Києві до революції друкували листівки такі видавництва: „Час”, „День”, „Глобус”, „Рассвет”, „Друкар”, „Квітка”, а після революції „Книгоспілка” та „Мистецтво”. У Кам'янець-Подільському — видавництво „Дністер”. У Львові — видавництва „Русалка”, „Українська хата”, „Українська преса”. У Рогатині — в-во „Журавлі”. У Перемишлі — в-во „Сучасна штука”. В Ужгороді — в-во „Українська книга”. В Коломиї протягом десяти років (1903-1920), діяли кілька видавництв, а найбільше було Якова Оренштайна. У Петербурзі — в-ва „Рішар”, „Гранберг”, „Стокгольм”. У Кракові — „Кракус”, „Поштівка”, „Львівський сальон”.

Крім України, Росії й Польщі, українські листівки друкувалися ще в Німеччині, Чехії, Франції, Швеції, Австрії, Японії, З'єднаних Державах Америки, Канаді, Австралії, Аргентині.

III

Мене завжди цікавило українське мистецтво у всій повноті його вислову, у всій різноманітності його родів, у всій безмежності його надбання. Я збирав його зразки, колекціонував, досліджував, вивчав, шукав і своїх шляхів до нього.

Українська листівка, як складова частина образотворчого мистецтва, привернула до себе мою увагу теж. Перша моя збірка листівок, на жаль, преспала в Чикаго. Переїхавши до Нью-Йорку я знову почав їх збирати. За 20 років, моя колекція листівок нараховувала поверх півтори тисячі. Якось, я випадково відвідав д-ра М. Клячко й в неї мені пощастило придбати цілу збірку дуже цінних листівок.

Згодом, до цих двох збірок долучилися ще кілька і я вже нараховував чотири тисячі листівок.

Пересіваючи цих чотири тисячі листівок по кілька разів, сортуючи й вибираючи з них ті, котрі найбільш яскраво й суттєво могли показати українську листівку в її розвитку, розгорненні тематики, мистецтві виконання, якості друкування та творчість мистців, яку було використано для неї, я укомплектував цілий альбом, якому дав назву „УКРАЇНА В ЛИСТІВКАХ”.

В альбом „Україна в листівках”, своїми творами увійшли такі мистці: М. Бутович, С. Васильківський, С. Гординський, М. Глущенко, М. Івасюк, І. Іжакевич, А. Ждаха, О. Курилас, Ф. Красицький, Ф. Кричевський, О. Козак, О. Кульчицька, М. Левицький, А. Манастирський, М. Миращ, О. Мурашко, А. Мазепа, О. Новаківський, Ю. Нарбут, С. Обст, Я. Пстрак, М. Пимоненко, В. Патик, І. Репін, О. Сластьон, Г. Сомко, І. Труш, К. Трутовський, Т. Шевченко, Т. Яблонська. Крім вищезгаданих мистців, чий твори представлено кількома листівками, в альбомі нараховується ще 120 мистців, чий твори увійшли сюди лише по одній листівці.

Альбом „Україна в листівках” — це наочний доказ буйного розквіту українського мистецтва, що свою тематику черпало з усіх ділянок життя нашого народу, з казкової краси й щедрої землі нашої батьківщини. Саме цією тематикою українська листівка повна змісту й має особливе значення. Вона приносила й приносить у дім українця, по цілому світі, щось невимовно рідне, дороге, прекрасне, а разом з тим кожному дала можливість пізнати ім'я мистця і його твір. Вона широко популяризує українське мистецтво й промовляє до душі національним чуттям.

Я складаю подяку всім колекціонерам, які збирали оригінали й поширювали українське мистецтво, що дало мені можливість видати альбом „Україна в листівках”. Дякую персонально:

· автор.

Марії Клячко
Василеві Харукові
Михайлові Яблонському
Марії Гарасевич
Митрофанові Нештові
Романові Лисякові
Вірі Шумейко-Ковбаснюк
Юрієві Інтертрусові
Микслі Гаврилкові
Евгенії Рубчак
Мазякові

CARTOPHILIA UKRAINIANA

12



kraine's bewitching beauty, the life of her people, her national folklore and the work of her artists attracted the attention of publishers and collectors and encouraged them to print postcards which they would later disseminate.

This momentous step on the part of the artists and publishers stirred a great love for art in the hearts of the people.

Each postcard was cherished by patrons of Ukrainian art. In order to gladden the heart of a distant friend who lived in a foreign land or one's relative, or anybody for that matter, one would send that person a postcard bearing the image of either a Ukrainian thatched-roof house or views of Kiyiv, Lviv, Poltava, the Dnipro, Halych or other corners of Ukraine.

The demand for the postcards grew while publishers, for their part, continued to seek out appropriate themes. The most popular postcards were those depicting a girl wearing the national costume or, if a portrait was depicted, giants of the Ukrainian spirit.

Those people who found themselves in foreign countries were often consumed with nostalgia for their native land. They sought some sort of contact with that which was close and dear to them. They needed something which could cheer them up, extinguish their grief and warm their broken hearts, remind them of the dear, the close things that were always on their minds, the things that were now very far away, across the vast oceans and beyond the high mountains.

And this tiny message which arrived from the native land—this postcard—was showered with kisses and drenched with tears and cherished as a priceless memento for many years.

My task was to prepare for publication an album of collected postcards that would express all the facets of Ukrainian life as it actually was. Ivan Buhayevych of Kiyiv, a collector of postcards, put great effort into the preparation of the book "Ukrainian Postcards and Cartophilia", published by "Mystetstvo" in Kiyiv in 1970. This collection consists of 106 black and white postcards.

This first modest book provides a wealth of reference material for future generations even though only one third of it is dedicated to Ukraine while the rest is, as they say, propaganda.

Author I. Buhayevych brings to light many rich, new, interesting facts about collectors who had devoted much efforts in the process of gathering material from various branches of art.

Buhayevych writes about an early teacher-cartophilist this way: In around 1910, a student of the Drohobych Gymnasium, Mychajlo Vlyadyslavovych Kernyskyj, began collecting portraits of prominent individuals. A history teacher, S. Zarytskyj, advised him to take up this hobby and started Kernyskyj off by gifting him with portraits of T. Shevchenko and V. Fedkovych.

Kernyskyj's enthusiasm for collecting was not accidental—it was a tradition in his family. Even Mychajlo's grandfather used to collect hutsul smoking pipes. His father, on the other hand, collected photoillustrations of views of Halychyna and Hutsulshchyna and of the types of people that inhabited these areas.

Having completed his university education, Kernyskyj taught in various small towns in Halychyna until he finally settled in Kutach. There was no abundance of postcards in this area but what a quantity of interesting fascinating things could be found in the illustrations of books and magazines. The young teacher begins to collect these illustrations, pastes them onto photograph mounts and catalogues them according to subject, using postal envelopes. Views of the bewitching natural beauty of Ukraine, national types, the culture of the Ukrainian people, their glorious history, economics, industry—all of these things, found a place in Kernyskyj's collection which reached 60,000 items; among these images were thousands of postcards.

T. Lutvak, also of Kiyiv, was a famous collector-cartophilist whose collection consisted of several thousand postcards.

The Ukrainian painter Nykonor Onatskyj, from the Poltava region, assembled several albums of Ukrainian postcards which are now owned by his widow; the author died tragically in 1940. He himself was the author of five postcards; and every cartophilist's dream is to own these five. Three of them are: "Zabuti" (The Forgotten), published by "Drukar" in Kiyiv, "Misiachna Nich" (Moonlit Night) and "Khata bilia Tarasovoyi Hory" (The House near Taras' Hill), both published by "Razsvet" in Kiyiv. All these are unique and, alas, impossible to come by today.

Mychajlo Senkiw, assistant professor and Dean of the Department of Physical Sciences at Lviv University, became interested in collecting postcards and reproductions of Ukrainian art when still a student. His collection, consisting of nearly 1,000 postcards, includes an entire series of song illustrations by A. Zhdak, as well as a series of F. Krasyt'skyj's postcards published by "Kvitka". S. Snihur, an artist from Chernivtsi, gathered numerous postcards bearing views of western Ukrainian cities. His collection is universal in that it includes old prints, ancient everyday items, manuscripts and, of course, the fundamental items of the entire collection, postcards.

The renowned Leningrad collector M. Tagrin assembled 500,000 postcards, several thousand of which are Ukrainian. M. Zabachen owns a large collection of Ukrainian postcards and devotes his efforts to the propagation of Ukrainian art in Moscow.

Postcards issued before the revolution but unavailable today are: Y. Narbut's "V Seli" (In the Country), M. Samokysh's "Panskyj Viyzd" (The Master's Departure), O. Benua's "Nich v Malorosiyi" (Night in Little Russia), M. Pymonenko's "Dodomu" (Going Home) and "V Pokhid" (Taking to the Field), and V. Zarubin's "Stari" (The Aged).

The album "Ukraina v lystivkach" (Ukraine in postcards) also includes the following artist-authors: M. Butovych, S. Vasylykivskyj, S. Hordynskyj, M. Hlushchenko, M. Ivasiuk, I. Yizhakevych, A. Zhdacha, O. Kurylas, F. Krasyt'skyj, F. Krychevskyj, E. Kozak, O. Kulchytska, M. Levytskyj, A. Manastyrs'kyj, M. Myrosh, O. Novakywsky, Y. Narbut, Y. Pstrak, M. Pymonenko, V. Patyk, I. Repin, O. Slastion, N. Somko, I. Trush, K. Trutovskiy, T. Shevchenko and T. Yablonska, as well as 120 other artists whose works appear only once.

Publishing houses in Kiyiv that issued postcards were "Chas", "Denj", "Hlobus", "Razsvet", "Drukar", "Kvitka". After the revolution: "Knyho-spilka", "Mystetstvo", "Zhovtenj"; in Kamyanets-Podil'skyj: "Dnister"; in Lviv: "Rusalka", "Ukrayinska Chata", "Tema", "Nova Khata", "Ukrayinska Presa", "Sokil'skyj Bazar", "Osnova", "Haydamaky"; in Rohatyn: "Zhuravli"; in Peremyshl: "Suchasna Shtuka"; in Uzhhorod: "Ukrayinska Knyha".

Kolomyja had several publishing houses from 1903 to 1920, the largest of which was owned by Yakov Orenshtein.

Publishing houses outside of Ukraine were: In Petersburg—"Rishar", in Stockholm—"Granberg Publishers", in Krakow (Poland)—"Krakus", "Poshtivka", "Lvivskyj Salon".

For reference, Ukrainian postcards were printed in the following countries: Czechoslovakia, Sweden, Germany, France, Austria, Poland, Russia, Japan, Ukraine, USA, Canada, Australia and Argentina.

My first collection was lost in Chicago. I started putting together a new one in New York and, over the past twenty years, have collected over 1,500 postcards. As a result of a chance meeting with Dr. M. Kliachko, I acquired another priceless collection of postcards. These two collections were later augmented by others.

I would like to take the opportunity to thank Messrs.:

Maria Kliachko	II. Ilavrylko
Mychajlo Jablonskyj	Evhenia Rubchak
Wasył Charuk	Maziak
Maria Harasevych	
Mytrofan Neshta	
Roman Lysiak	
Vira Shumeiko-Kowbasniuk	
Grihor Intertrusov	

INDEX

- Andrienko, M. 98
Antochij, M. 116
Anastazivskyj, M. 116, 122
Boderovskyj, 131
Bilybin, I. 145
Bezperechnyj, D. 141
Bilokur, K. 141
Bulba, T. 31
Bozhko, otaman 47
Brumeniuk, J. 49
Bohun, I. 27
Bandera, S. 55
Bashylov, M. 72
Bazylevych, A. 77
Butovych, M. 117
Brauner, H. 66
Borovykovskyj, V. 136
Vasylkivskyj, S. 32, 33, 39, 62, 71
Voloshyn, A. 43
Vyshnevetskyj, B. 25
Vyhovskyj, I. 26
Volkova, N. 81
Vatiushak, A. 109
Vereshchahin, V. 24
- Dyadyniuk, V. 18, 19
Danchenko, O. 27, 28
Doroshenko, P. 26
Dubovskyj, N. 60
Diachenko, M. 64, 65
Denysenko, L. 67, 116, 121
Dmitrenko, M. 138
Harasevych, M. 7
Hanuliak, H. 33, 34, 41, 87
Hrushevskyj, M. 43
Hrinchenko, F. 46
Honta, I. 28
Hasenko, 53
Hryhoryev, S. 57, 103
Horobets, P. 60
Hrynevych, T. 63, 64, 109, 115
Holmiller, Y. 79
Hryberchuk, 95
Hordynskyj, S. 96, 104, 108
Hlushchenko, M. 120
Holtsmuller, T. 113, 114
Hnativ, S. 124
Havrovych, K. 132
Ivantsiv, I. 51
Ivasiuk, M. 72, 99, 127
Ivkivska, L. 135
Yizhakevych, I. 40, 100
Zacharewych, H. 124
Zhdacha, A. 25, 34, 36, 37, 38, 81, 129
Zhemchuzhnykov, L. 41
Znakharchuk, A. 117
Zarianko, I. 136
Kodak 22
Krvvenko, M. 40
Kobza 45
Kraikivskyj, Y. 47, 88
Kozak, E. 49
Kosynskyj, K. 26
Kryvonis, M. 27
- Kanus-Szonk, O. 39
Kurylas, O. 50, 51, 52, 110, 114, 120
Konovalts, E. 55
Kulzhenko, S. 58
Klein, 58
Kashaj, A. 59
Krychevska-Rosandich, K. 59
Krasytskyj, F. 60, 99, 102
Koretska, I. 65
Kotliarevskyj, 71
Krychevskyj, F. 74, 135
Kremnytska, E. 75
Kurylas, Y. 75
Kushnir, V. 78
Kulchytska, O. 80, 96, 111, 121, 122
Kosar, 97
Kurkyn, A. 83
Klodt, M. 96
Kontratovych, E. 103
Kotska, A. 103
Korhun, M. 116
Kostiushko, L. 123
Kpendovskyj, E. 129
Korpai, T. 132
Kivshenko, H. 126
Kolcunjak, H. 126
Lohvyn, H. 148
Lypkivskyj, V. Metropolitan 44
Levytskyj, A. 45
Lepkyj, L. 50, 52
Levitan, I.
Langysh, B. 73
Lutsiv, 118
Levytskyj, M. 124
Moshynskyj, V. 130
Mykhalevych, M. 24
Manastyrskyj, A. 31, 32, 33, 34, 35, 39, 41, 87
Murashko, O. 40, 100
Marchenko, 45
Melnyk, A. 45
Mazepa, I. 25
Mamaj-Kozak 40
Makovskyj, V. 68, 100
Myrosh, M. 74, 78, 124
Makovskyj, K. 79
Mazepa, H. 79, 105, 106
Makarenko, B. 123
Novakivskyj, O. 23, 50, 72
Neshta, M. 7
Narbyt, H. 140
Osadca, A. 22
Orenstein, Y. 29, 30
Ohienko, 45
Omelianovych-Pavlenko, M. 46
Obst, S. 78, 93
Orlovsky, V.
Ostrovskyj, O. 127
Pstrak, Y. 31, 41, 87, 88, 112, 113, 126, 128
Pymonenko, M. 35, 68, 80, 81, 84, 86, 102
Petriv, 45
Petliura, S. 45
Palij, S. 28
Plachi, F. 53
Prochorov, S.

Patyk, V. 73
Poliakov, P. 87, 108
Petruk, 101
Petrytskyj, A. 107
Protsaj, M. 118
Perchyshyn, 118
Piatrovskyj, A. 145
Repin, I. 34, 62, 73
Rachkov, M. 73
Sitkovych, A. 128, 132
Slastion, O. 29, 30, 85
Somko, N. 31, 35, 74
Slipyj, J. Cardinal. 44
Skrypnyk, M. Metropolitan, 44
Salskyj, 45
Skrutok, A. 49
Sirko, I. 27
Stetsko, Y. 55
Soroka, H. 59
Svitlytskyj, H. 61
Sokolov, I. 80, 131
Svitoslavskyj, S.
Subbotin, A. 94
Serkovych, 95
Sihulskyj, P. 108
Stebelskyj, B. 125

Tarnavskyj, M. 48
Triasylo, T. 28
Trush, I. 57, 72, 125
Trutovskyj, K. 61, 83
Tkachenko, M. 61
Tropinin, V. 70
Turbatskyj, E. 84, 85
Tomasevych, S. 98

Fisher, H. 64
Fedenychn, I. 130
Khmelnitskyj, B. 25, 27
Charuk, V. 7, 9
Shevchenko, T. 29, 30, 69
Sheptytskyj, A., Metropolitan, 44
Sholtes, Z. 59
Szonk Rusych, K. 120, 124
Szsherbyna, V. 136
Yurenko, O. 117

Yablonska, T. 68
Yaroshenko, M. 84
Yablonskyj, M. 7, 9
Chebanjuk, V. 154, 155
Chebanuk, V. 154, 155
Chuprynka, T. 55





Михайло Черешньовський. Мадонна з Дитинком.
Друк. „Український Музей”,
Нью-Йорк, 1979

Mychailo Szereszniowskiy. Madonna with Child.
Print. "Ukrainian Museum", New York, 1979



Я. Стадник. Мадонна
Y. Stadnyk. Madonna.





1. Н. М. Св. Юрій XVI ст. (ілюстрація)
2. Н. М. Вівтар Богоматері, с. Білий Камінь, Львів. обл.
3. Н. М. Архангел Михаїл. Дрогобичі. (XV ст.)

1. N. M. St. George XVI cent. (illustration)
2. N. M. Vivtar of the Mother of God, village Bilyi Kamin, Lviv obl.
3. N. M. Archangel Michael. Drohobychi (XV cent.)



1. В. Верещагин. Кн. Ольга з сином Святославом.
2. М. Михалевич. Князь Святослав Завойовник.
„Іду на ви!“ — листівка
3. В. Верещагин. Великий Князь Володимир
(980-1015)
4. В. Верещагин. Хрещення киян (988).

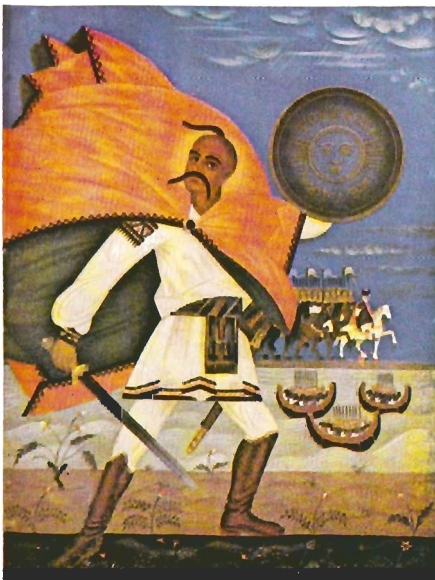
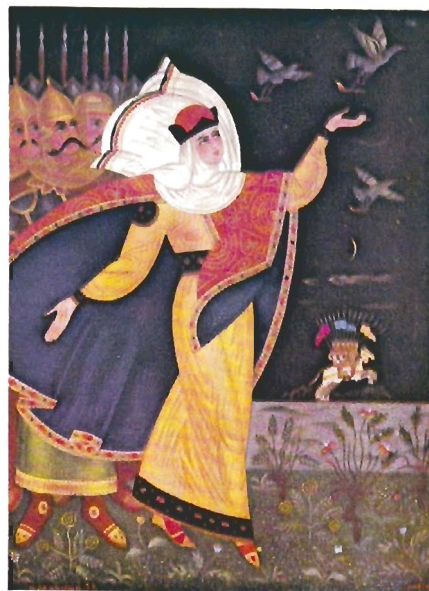
1. V. Vereshchahyn. Princess Olha with son Sviatoslav.
2. M. Mychalevych. Prince Sviatoslav Zavoiovnyk.
“Idu na vy” (I go against you) — Postcard.
3. V. Vereshchahyn. The Great Prince Volodymyr
(980-1015)
4. V. Vereshchahyn. Christening of the Kiyans (988).



1. Н. М. Князь Святослав Ігоревич (960-972)
Друк. Відень, Австрія. 1917.
2. О. Новаківський. Князь Ярослав Осмомисл.
Т-во „Вернигора”. Київ, Фундукліївська, 19
3. О. Новаківський. Князь Ярослав Володимирович.
Володар України-Русі, XI ст.
Т-во „Вернигора”. Київ, Фундукліївська, 19
4. Н. М. Князь Федір Коріатович (1339-1414).
Володар Закарпаття і Поділля.
В-во „Пробосм”

19

1. N. M. Prince Sviatoslav Ihorevych. (960-972)
Print. Vienna. Austria. 1917
2. O. Novakivskyj. Prince Yaroslav Osmomysl.
Print. "Vernyhora". Kiyiv, Fundukliivska, 19
3. O. Novakivskyj. Prince Yaroslav Volodymyrych.
Ruler of Ukraine-Rus, XI cent.
Print. "Vernyhora". Kiyiv, Fundukliivska, 19
4. N. M. (A.P.) Prince Theodore Koriyatovich (1339-
1414) Ruler of Trans-Carpathia and Podillya.
Pub. by "Probosyem"



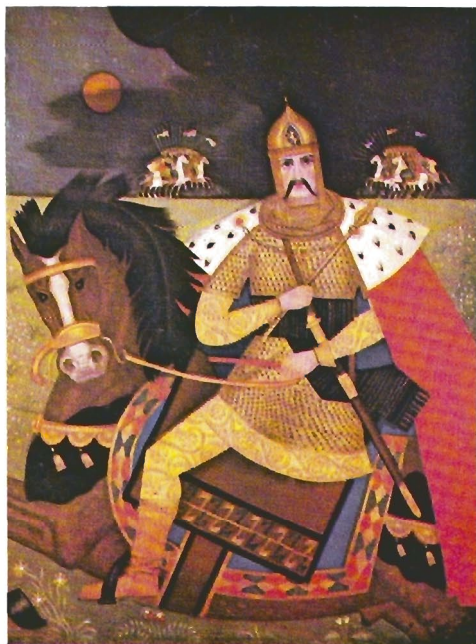
1. В. Дядишук. Князь Ігор (1914-946)
2. В. Дядишук. Княгиня Ольга (946-960)
3. В. Дядишук. Князь Святослав (960-972)
4. В. Дядишук. Князь Володимир Великий (979-1015)

В-во „Святосар“, Мюнхен, 1947

20

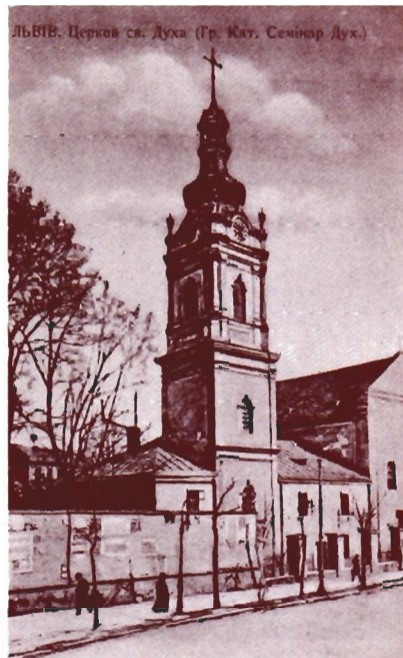
1. V. Dyadyniuk. Prince Ihor (914-946)
2. V. Dyadyniuk. Princess Olha (946-960)
3. V. Dyadyniuk. Prince Sviatoslav (960-972)
4. V. Dyadyniuk. Prince Volodymyr the Great (979-1015)

All above pub. by "Sviatozar" in Munich, 1947



1. В. Дядинок. Князь Ярослав Мудрый (1019-1054)
 2. В. Дядинок. Князь Ярослав Осмомysl (1153-1187)
 3. В. Дядинок. Князь Роман Галицкий (1189-1205)
 4. В. Дядинок. Король Данило (1205-1264)
- В-во „Святозар“, Мюнхен, 1947

1. V. Dyadyniuk. Prince Yaroslav the Wise (1019-1054)
 2. V. Dyadyniuk. Prince Yaroslav Osmomysl (1153-1187)
 3. V. Dyadyniuk. Prince Roman of Galicia (1189-1205)
 4. V. Dyadyniuk. King Danylo (1205-1264)
- All above pub. by "Sviatozar" in Munich, 1947



1. Н. М. Катедральний храм св. Юра у Львові.
В-во Український Конгресовий Комітет
Америки.
2. Фото. Церква св. Духа. Львів.
В-во Г.Г.Л. Краків.
3. Н. М. Церква Успіння Пресвятої Богородиці
В-во В. Барагура. 1962.

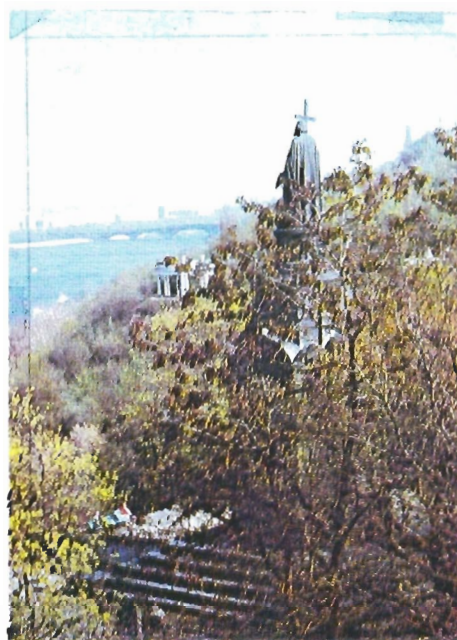
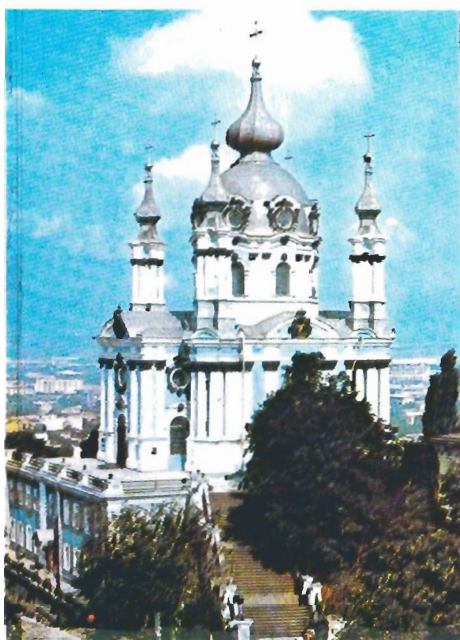
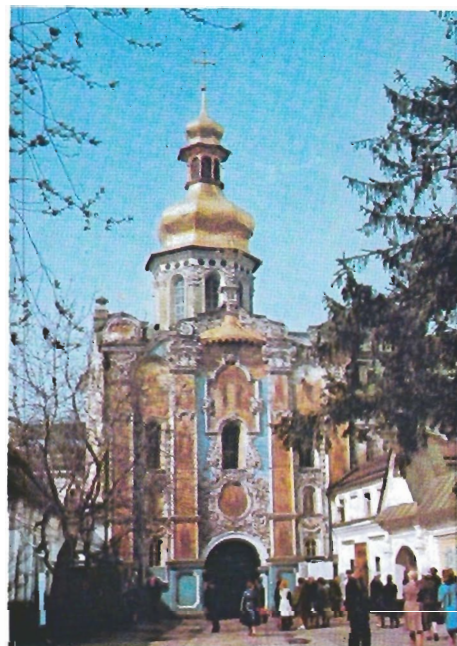
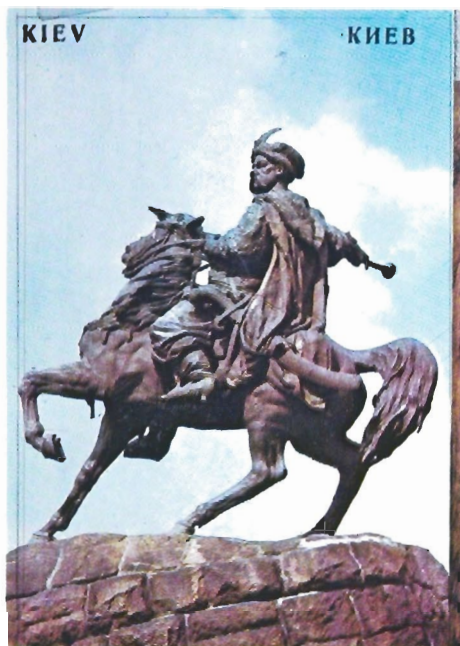
22.

1. N. M. (A.P.) St. George's Cathedral in Lviv.
Pub. by Ukrainian Congress Committee of
America
2. Photo. Church of the Holy Spirit (Cathedral Spiritual
Seminary), Lviv.
Pub. H.H.L. Krakiv
3. N. M. (A.P.) Church of the "Uspinia of the Blessed
Mother" (Voloska), Lviv.
Pub. by V. Barahura, 1962



1. Архітектор Кодак. Українська Православна Церква-Пам'ятник св. Андрія. С. Бавнд Брук, ЗСА В-во Православна Церква.
2. Архітектор А. Осадца. Укр. Католицька церква св. Юра в Нью Йорку.
Друк. Укр. Католицька церква св. Юра.
3. Архітектор І. Жуковський. Церква св. Івана Хрестителя, Грін Кавіті, Нью Йорк

1. Architect Kodak. St. Andrew's Church-monument South Bound Brook, USA
Pub. by Ukrainian Orthodox Church
2. Architect A. Ocadca. St. George's Ukrainian Catholic Church in New York.
Pub. by St. George Ukr. Catholic Church.
3. Architect I. Szykowsky. St. John the Baptist, Green County. N.Y.



1. Фото. Пам'ятник Богданові Хмельницькому в Києві.
2. Фото. Києво-Печерська лавра. Святотроїцька церква.
3. Фото. Св. Андріївська церква (1747-1767) Київ.
4. Фото. Пам'ятник Володимирові Святославичу. Київ, 1853
В-во „Аврора”, Ленінград.

24

1. Photo. Monument to Bohdan Khmelnytskyj in Kiyiv.
2. Photo. Kiyev-Pecherski Monastery-Holy Trinity Church.
3. St. Andrew's Church (747-1767) Kiyiv.
4. Photo. Monument to Volodymyr Sviatoslavych. Kiyiv, 1853
Pub. by "Aurora", Leningrad



1. Н. М. Гетьман України Богдан Хмельницький
Відень, Австрія, 1917
2. Н. М. Гетьман Іван Мазепа (1640-1709)
Відень, Австрія, 1917
3. А. Ждаха. Гетьман Богдан Хмельницький і його
Україна. Видання 1911 року.
Перевидано в Нью Йорку, ЗСА, 1924.
4. Н. М. Байда Вишневецький.
В-во Я. Оренштайна, Коломия, 1913.

1. N. M. Hetman of Ukraine Bohdan Khmelnytskyj
Pub. Vienna, Austria, 1917
2. N. M. Hetman Ivan Mazepa (1640-1709)
Vienna, Austria, 1917
3. A. Zhdacha. Hetman Bohdan Khmelnytskyj and his
Ukraine.
1911 publication. Republished in New York, 1924
4. N. M. Bajda Vyshnevetskyj.
Pub. by Y. Orenshtein, Kolomyja, 1913



1. Ілюстрація. Отаман Іван Підкова.
2. Ілюстрація. Гетьман Петро Дорошенко.
3. Ілюстрація Іван Виговський.
4. Ілюстрація. Отаман Христофор Косинський.

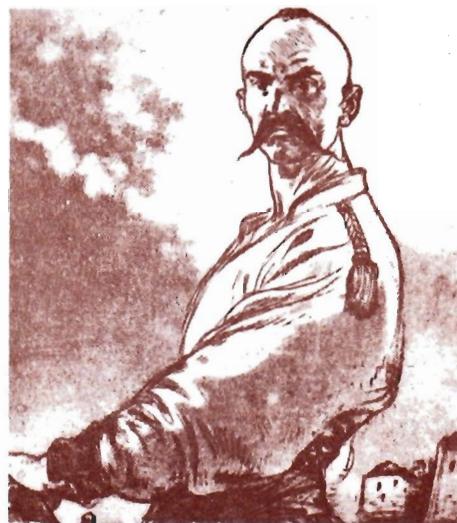
26 Folk Heroes

1. Print. Otaman Ivan Pidkova.
2. Print. Hetman Petro Doroshenko.
3. Print. Ivan Vyhovskyj.
4. Print. Otaman Khrystofor Kosynskyj.



1. О. Данченко. Офорт. Гетьман Богдан Хмельницький.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1965
2. О. Данченко. Офорт. Іван Сірко.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1965
3. О. Данченко. Офорт. Іван Богун.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1965
4. О. Данченко. Офорт. Максим Кривоніс.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1965

1. O. Danchenko. Etching. Hetman Bohdan Khmelnytskyj.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965
2. O. Danchenko. Etching. Ivan Sirko.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965
3. O. Danchenko. Etching. Ivan Bohun.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965
4. O. Danchenko. Etching. Maksym Kryvonis.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965



1. О. Данченко. Офорт. Тарас Трясило.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1965
2. О. Данченко. Офорт. Максим Залізник.
В-во „Мистецтво”. Київ, 1965
3. О. Данченко. Офорт. Семен Палій.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1965
4. О. Данченко. Іван Гонта.
В-во „Мистецтво”. Київ, 1965

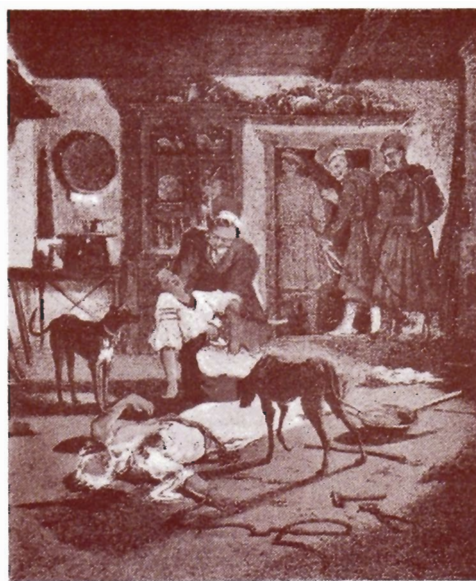
1. O. Danchenko. Etching. Taras Triasylo.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965
2. O. Danchenko. Etching. Maksym Zalizniak.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965
3. O. Danchenko. Etching. Semen Palij.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965
4. O. Danchenko. Etching. Ivan Honta.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv, 1965



1. О. Сластіон. Гайдамаки. Т. Шевченко.
2. О. Сластіон. Червоний бенкет. Т. Шевченко.
3. О. Сластіон. Свято в Чигирині. Т. Шевченко.
4. О. Сластіон. Гайдамаки. Т. Шевченко.
Накладом Я. Оренштайна в Коломії.
(1909-1910)

29

1. O. Slaktion. T. Shevchenko's "Hajdamaky".
2. O. Slaktion. T. Shevchenko's "Red Banquet".
3. O. Slaktion. T. Shevchenko's "Holiday in Chyhyryn".
4. O. Slaktion. T. Shevchenko's "Hajdamaky".
Pub. by Y. Orenshtein in Kolomyja (1909-1910)



1. О. Слaстiон. Гaйдaмaки. Т. Шeвчeнкo.
 2. О. Слaстiон. Гaйдaмaки. Т. Шeвчeнкo.
 3. О. Слaстiон. Гaйдaмaки. Т. Шeвчeнкo.
- Нaклaдoм Я. Oрeнштaйнa в Кoлoмiї.

30

1. O. Slastion. T. Shevchenko's "Haydamaky".
 2. O. Slastion. T. Shevchenko's "Haydamaky".
 3. O. Slastion. T. Shevchenko's "Haydamaky".
- Pub. by Y. Orenshtein in Kolomyja



31

1. Фото. Ексцеленція, Митрополит УАПЦ — Липківський.
2. Фото. Ексцеленція, Митрополит граф Андрій Шептицький.
3. Фото „Роталкolor”. Ексц. Кардинал Йосиф Сліпий, Верховний Митрополит, Патріярх українців-католиків.
4. Фото. Ексц. Митрополит Мстислав Скрипник, Первоісрарх Української Православної Церкви Америки та Європи.

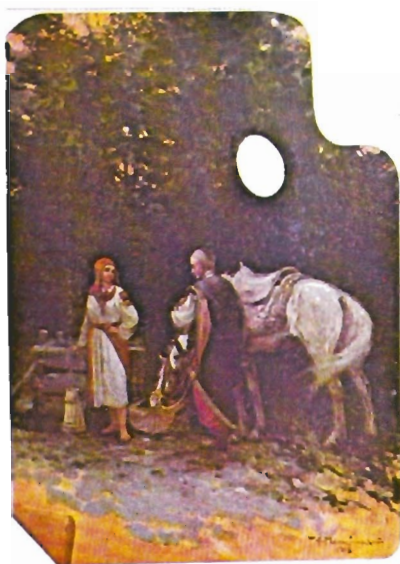
1. Photo. Excellency Metropolitan of the UAPC (Ukrainian Autocephalous Orthodox Church) Lypkivskyj.
2. Photo. Excellency Metropolitan Count Andriy Sheptytskyj, Archbishop of Lviv and Ukrainian Catholics.
3. Photo. “Rotalkolar”. Excellency Cardinal Josef Slipyj, Supreme Metropolitan, Patriarch of Ukrainian Catholics.
4. Photo. Excellency Metropolitan Mstyslav Skrypnyk, of the Ukrainian Orthodox Church of America and Europe.



1. Фото. Похід Синьої Дивізії через Київ 1917 року. Парад приймає генералітет УНР.
2. Фото. Полк. Марченко, от. Кобза, міністер Левицький, от. Петлюра, ген. Петрів, мін. Огієнко, ген. Сальський.
3. Присяга новобранців Січових Стрільців у Старокостянтинові 1919 року.
Присутні: Коновалець, Мельник, Кедровський, Матвієнко.
4. Фото. Юнацька школа в м. Житомирі. Ген. Петрів. 1918 рік.

32

1. Photo. March of the Blue Division through Kyiv in 1917. The parade is inspected by the generals of the UNR.
2. Photo. Colonel Marchenko. Father Kobza, Minister Levytskyj, Gen. Petriv, Minister Ohiyenko, Gen. Salskyj.
3. Photo. Swearing in the "Sichovi Striltsi" recruits in Starokonstantyniv in 1919. Present: Konovalets, Melnyk, Kedrovskyj, Matviyenko.
4. Photo. School for Youth in the city of Zhytomir. Gen. Petriv, 1918



А. Манастирський Козак коня напуває.



Н. П. Пестрак „ТАРАС БУЛБА“
 ... і виступав, як бачили, як усе не висловив на початку
 кину бою-було, хвалячи до і до...



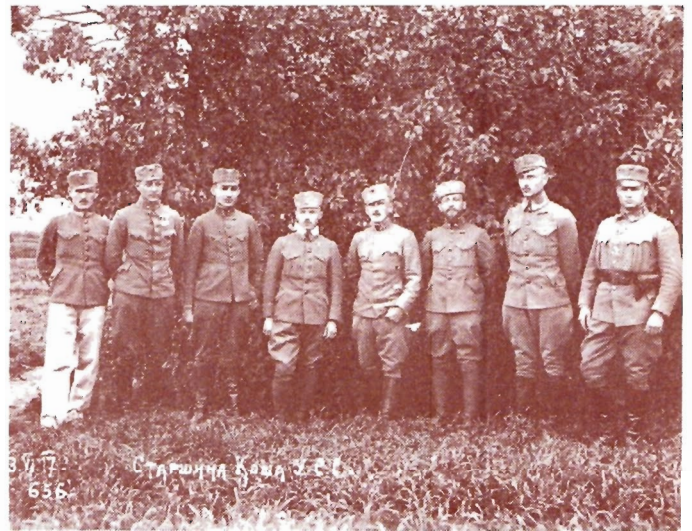
1. А. Манастирський. Козак коня напуває.
 Видав І. Стовпюк. Відень, 1921
2. Я. Пестрак. Тарас Бульба.
 В-во Гр. Гануляк, Львів, 1918
3. Н. Сомко. Оборонці святині.
 В-во „Булава“, Нью Йорк

33.

1. A. Manastyrskyj. The Kozak gave the horse some water.
 Pub. by I. Stovpiuk. Vienna, 1921
2. Y. Pstrak. Taras Bulba.
 Pub. by H. Hanulak, Lviv, 1918
3. H. Somko. Defenders of a sacred place.
 Pub. by "Bulava", New York



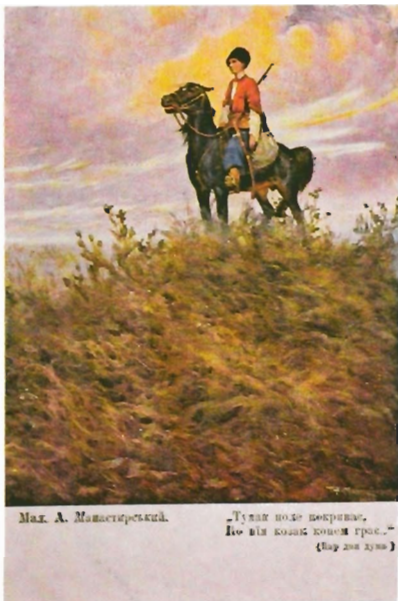
1. Фотолистівка. Група старшин 5-ої Сокальської бригади УГА в 1919 р.
2. Фотолистівка. Українські січові стрільці біля могили свого побратима по зброї жида Ю. Літ-вака, 9 серія 1916 р. в присутності рабина.
1. Photograph-postcard. Group of sargeant majers of the 5th Brigade of Sokal of the UHA in 1919.
2. Photo-postcard. Ukrainian "Sichovi Striltsi" near the grave of their comrade in combat, the Jew J. Litvak on August 9, 1916 in the presence of a rabbi.



1. Ю. Крайківський. УСС при праці.
Видано Відень, 1916
2. Фото. Старшини УСС
Друк. Відень, 1917
3. Фото. Збірка старшин УСС-ів. 1918 р.
Накладом „У.М.Н.-а”. Відень, 1918 р.
4. Фото. „Запоріжська Січ” в Заліщиках 1919 р.
Видання Військових Інвалідів, 1922

35

1. J. Krajewskyj. USS at work.
Pub. in Vienna, 1916
2. Photo. Sergeant majors of the USS.
Pub. in Vienna, 1917
3. Photo. Meeting of sergeant majors of the USS in 1918.
Pub. by "UMN", Vienna. 1918
4. Photo. Zaporizhska Sich in Zalizhchyky in 1919. Otaman Bozhko.
Pub. by war invalids, 1922



1. С. Васильківський. Козак.
Друковано в Німеччині.
2. С. Васильківський. Козак.
Друковано в Німеччині.
3. А. Манастирський. Козак,
Друк. „Базар”. Львів, 1920
4. С. Васильківський. Пушкар.
Друк. Німеччина

36

1. S. Vasylykivskyj. Cossack. Printed in Germany.
2. S. Vasylykivskyj. Cossack. Printed in Germany.
3. A. Manastyrskyj. Cossack.
Pub. “Bazar”, Lviv, 1920
4. S. Vasylykivskyj. Cannoneer.
Printed in Germany



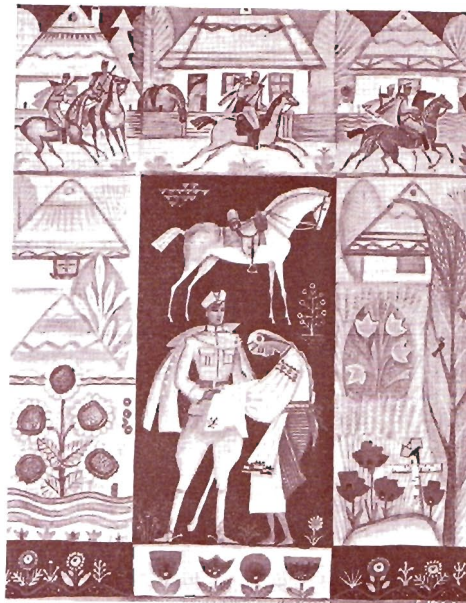
1. С. Васильківський. Ранок на Запоріжжі.
Друковано в Німеччині.
2. А. Манастирський. Серед степу.
Друк. „Базар”, Львів, 1918
3. А. Манастирський. Козацька школа.
Вид. Гр. Гануляк, Львів, 1924
Друковано в Австрії.
4. А. Манастирський. „Прощайте, товариші!”
Друк. „Базар”, Львів, вул Руська, 20

1. S. Vasylkivskyj. Morning at Zaporizha.
Printed in Germany.
2. A. Manastyrskyj. On the Steppes.
Print. by “Bazar”, Lviv, 1918
3. A. Manastyrskyj. Cossack School.
4. A. Manastyrskyj. “Farewell, friends!”
Print. by “Bazar”, Lviv, Ruska Street, 20



1. Фото. Отаман М. Тарнавський. УСС.
Друк. Відень, 1917
2. Фото. Отаман С. Горук. УСС.
В-во „Українська Ліга”, Відень, 1916
3. Фото. Хорунжа О. Степанів. УСС.
В-во „Українська Ліга”, Відень.
4. Сотніківна З. Галечко. УСС.
В-во „Українська Ліга”, Відень.

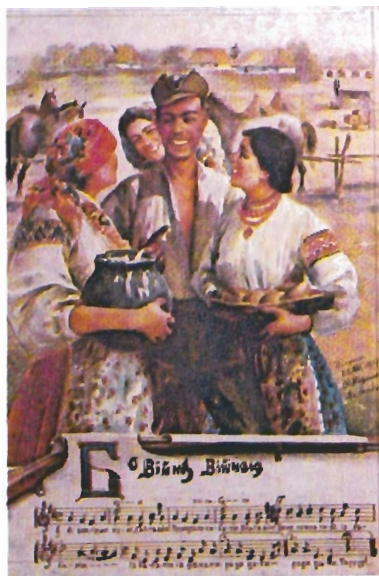
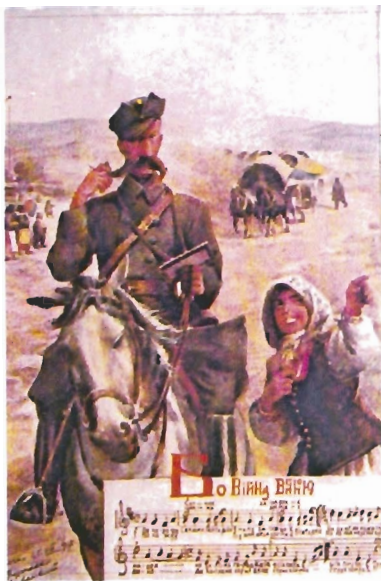
1. Photo. Otaman M. Tarnawsky, USS.
Pub. in Vienna, 1917
2. Photo. Otaman S. Goruk, USS.
Pub. by "The Ukrainian League", Vienna, 1916
3. Photo. Cornet O. Stepaniv.
Pub. by "The Ukrainian League", Vienna
4. Photo. Sotnykivna (woman lieutenant of Cossacks)
Z. Halechko, USS.
Pub. by "The Ukrainian League", Vienna



Скруток, Перемиськ.

1. Н. М. Зрив в 1917 році. (1917-1921)
Друк. Київ, Львів.
2. Едвард Козак. „Іхав стрілець на війноньку...”
Друк. „Червона Калина”, Нью-Йорк.
3. А. Скруток. Пісня.
Друк. Перемиськ.
4. Ю. Бруменюк. На варті. 1917 р.

1. N. M. The Revolt of 1917. (1917-1921)
Print. Kiyiv, Lvi v
2. Edward Kozak. “The rifleman was going to war...”
Pub. by “Chervona Kalyna”, New York.
3. A. Skrutok. Song.
Pub. in Peremysht
4. J. Brumeniuk. Sentry duty. 1917



1. О. Курилас. Бо війна війною. Пісня. Слова Л. Лепкого.
2. О. Новаківський. Герб УСС-ів. Друк. Відень.
3. О. Курилас. Бо війна війною. Вид. „Червона Калина”, Відень, 1918
4. Н. М. Відзнака Лугу. Накладом „Вісті з Лугу”, Львів, 1915

1. O. Kurylas. Because war is war. Song. Lyrics by L. Lepkyj. Pub. by “Chervona Kalyna”, Vienna, 1918
2. O. Novakiwskyj. Coats of arms of the USS. Vienna
3. O. Kurylas. Because war is war. Pub. by “Chervona Kalyna”, Vienna, 1918
4. N. M. Insignia of honor of “Luh” org. Pub. by “News from the Meadow”. Lviv, 1915



1. А. Манастирський. На досвідку.
За дозволом Гр. Ганусюка. Львів.
Видано у Відні 1921 р., Стовпюк.
2. А. Манастирський. Зустріч.
Друк. „Базар” Львів, вул. Руська, 20, 1920
3. І. Рєпін. Запорожці. 1878-1891 рр.
Друк. Ленінград.
4. А. Ждаха. При битій дорозі.
В-во „Час”. Київ

1. A. Manastyrskyj. "Na dosvidku".
Pub. in Vienna by Stovpiuk, 1921
2. A. Manastyrskyj. Meeting.
Print. "Bazar", Lviv, 1920
3. I. Repin. Zaporozhtsi. 1878-1891.
Print. Leningrad
4. A. Zhdacha. Near a beaten road.
Pub. by "Chas". Kiyiv



1. М. Пимоненко. На війну.
Друковано в Швеції.
2. М. Пимоненко. З війни...
Друк. в Австрії.
Перевидано в Детройті, ЗСА
3. А. Манастирський. Смерть товариша.
Друк. в Австрії.
Вид-во Український Базар, Детройт, ЗСА
4. Н. Сомко. Тарас Бульба у поході.
Вид. „Криниця, Нью Йорк

1. M. Pymonenko. To war.
Printed in Sweden
2. M. Pymonenko. From war.
Printed in Austria. Repub. in Detroit, USA
3. A. Manastyrskyj. Death of a friend.
Printed in Austria
Pub. by "Ukrainian Bazar". Detroit, USA
4. N. Somko. Taras Bulba on his campaign.
Pub. by "Krynysia", New York



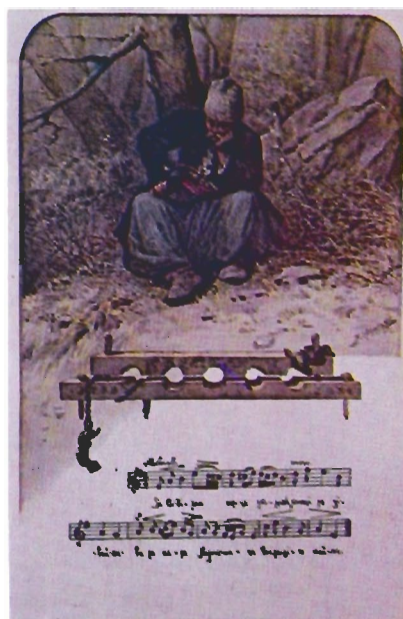
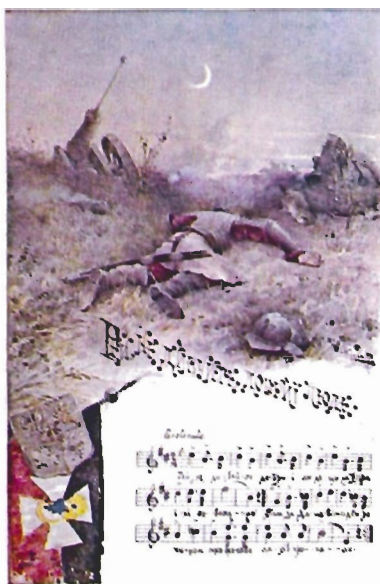
1. А. Ждаха. Козак.
Друк. „Час”, Київ, 1911
2. А. Ждаха. Ой, ти, дівчино...
Друк. „Час”, Київ, 1914
3. А. Ждаха. Бондарівна.
Друк. „Час”, Київ, 1913
4. А. Ждаха. Ой, у полі могила...
Друк. „Час”, Київ, 1911

1. A. Zhdacha. Cossack.
Print. "Chas", Kiyiv, 1911
2. A. Zhdacha. Oh, you girl.
Print. "Chas", Kiyiv, 1914
3. A. Zhdacha. Bondarivna.
Print. "Chas", Kiyiv, 1913
4. A. Zhdacha. Oh, in the field...
Print. "Chas", Kiyiv, 1911



1. А. Ждаха. „Ой не знав козак...” 1895
2. А. Ждаха. „У діврові чорна галка...” 1897
3. А. Ждаха. „Ой, не гаразд запорожці...”
4. А. Ждаха. „Стогне вітер, вільний в полі...”
Друк. „Час”, Київ.

1. A. Zhdacha. “Oh, the cossack didn't know”. 1895
2. A. Zhdacha. “In the grove, a black daw”. 1897
3. A. Zhdacha. “Oh, not well are the Zaporozhtsi”.
4. A. Zhdacha. “The wind moans free in the field”.
Print. “Chas”, Kiyiv



1. А. Ждаха. „Гей, не дивуйте, добрі люди...” 1893
 2. А. Ждаха. „За Сибіром сонце сходить...” 1894
 3. А. Ждаха. „Ой, запив козак — запив...”
 4. А. Ждаха. „Ой, у полі...”
- Друк. „Час”, Київ

45

1. A. Zhdacha. “Don’t wonder, good people”. 1893
 2. A. Zhdacha. “Beyond Siberia the sun sets”. 1894
 3. A. Zhdacha. “Oh, drank the cossack, he drank”.
 4. A. Zhdacha. “Oh, in the field...”
- Print. “Chas”, Kyiv



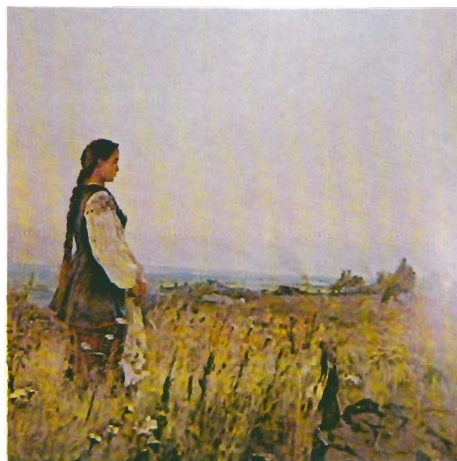
1. С. І. Васильківський. Розмова.
Друк. „Мистецтво”. Київ, 1979
2. А. Манастирський. Повернення з війни.
Друк. Польща, 1929. Вид. „Русалка”, Львів
3. Н. М. Козаки. (Старовинна картина)
4. А. Манастирський. Поворіт з війни.
В-во „Русалка”, Львів, 1929

1. S. Vasylkivskyj. Conversation.
Print. “Mystetstvo”, Kiyiv, 1979
2. A. Manastyrskyj. Return from War.
Print. in Poland, 1928, Pub. by “Rusalka”, Lviv.
3. N. M. (A.P.) Cossacks. (Old painting)
4. A. Manastyrskyj. Return from war.
Pub. by “Rusalka”, Lviv. 1929



1. Н. М. Козак Мамай. (Картина XVIII ст.)
2. О. Мурашко. Похорон кошового.
Друк. Київ, 1956
3. І. Їжакевич. Покровський монастир.
Перевидано в Австрії.
4. М. Кривенко. „Гомоніла Україна”.
Харків, 1962

1. N. M. Cossack Mamaj. (Painting from the XVIII cent.)
2. O. Murashko. Funeral of the Cossack chief.
Kiyiv, 1956
3. I. Yizhakevych. Pokrovskyj Monastery.
Pub. Kyjiv. Republished in Austria
4. M. Kryvenko. "It was said throughout Ukraine".
Kharkiv, 1962



1. А. Манастирський. Запорожець.
В-во „Мистецтво”. Київ.
2. Л. Жемчужников. Козак іде на Січ. 1887
3. М. Кривенко. Поїхав козак на війноньку.
В-во Київ
4. А. Манастирський. На досвідку.
Видано у Відні 1921 р., Стівшук.

48

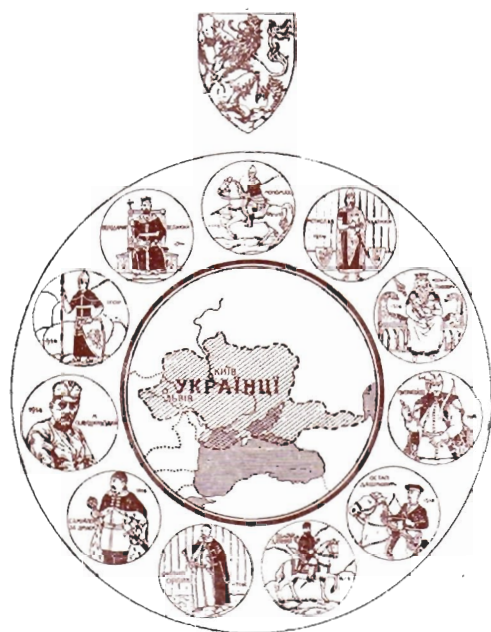
1. A. Manastyrskyj. Zaporozhets.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv
2. L. Zhemchuzhnikov. The Cossack is going to Sich.
1887
3. Y. Pstrak. Taras Bulba.
Pub. by H. Hanuliak, Lviv, 1924
4. A. Manastyrskyj. "Na dosvidku".
Pub. in Vienna by Stovpiuk, 1921



1. О. Курилас. Бо війна війною.
Вид. „Червона Калина”, 1918
2. І. Іванців. У відпустку. Травень 1916 р.
3. О. Курилас. До бою.
Вид. Відень, 1916
4. О. Курилас. Прощання.
Вид. Відень, 1916.

49

1. O. Kurylas. Because war is war.
Pub. by “Chervona Kalyna”, 1918
2. I. Ivanciw. On leave. May, 1916
3. O. Kurylas. To arms.
4. O. Kurylas. Parting.
Pub. in Vienna, 1916



1. Фото. Масовий збиг збройних сил України 1917 р.
2. К. та Б. „Ще не вмерла Україна...” Видано у Відні. Березень, 1917
3. Н. М. Відзначення гетьманщини. Видрукувано у Львові, 1918

1. Photo. Mass rally of the Ukrainian Armed Force in 1917.
2. K. and B. "Ukraine has not died yet..."
3. N. M. Honoring Hetmanshchyna, 1917 Pub. in Lviv, 1918



Історик світової слави проф. МИХАЙЛО ГРУШЕВСЬКИЙ.

Голова Української Центральної Ради, яку організовано 17 березня 1917 р. в Києві. Перший Президент Відродженої Української Держави в 1918 р. Автор "Історії України" в 10-х томах.

Народився 29 вересня 1866 р. в м. Холмі. Помер 25 листопада 1934 р. на заслання в м. Кисловодську на Кавказі. Похований на Байковій цвинтарі в Києві.



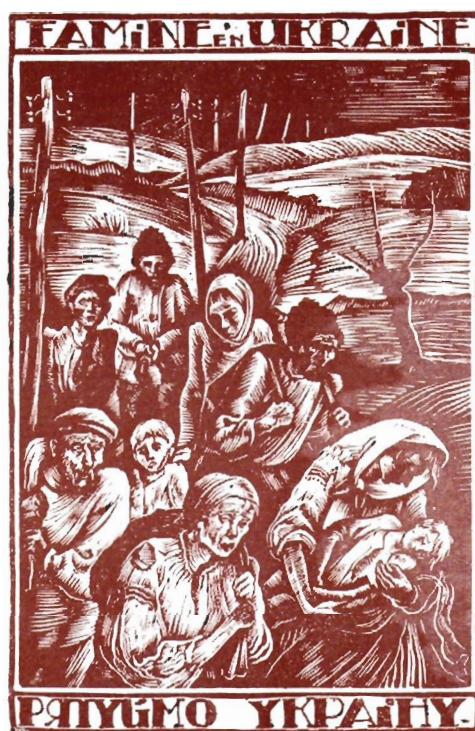
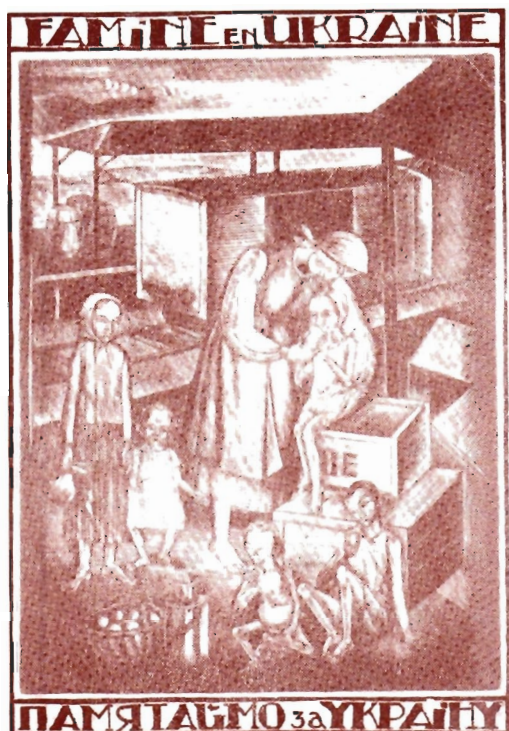
1. Поставлено пам'ятник полеглим борцям за незалежність Кубані в 1918 р., що упали в бою з московським окупантом.
2. Голгофа України. Вик. Ф. Плахі.
В-во Гасенка, Німеччина

1. A monument was erected to the fallen fighters for independence of Kuban in 1918. These soldiers fell in battle with the Muscovite occupants.
2. Cavalry of Ukraine. by F. Plachi
Pub. by Hasenko. Germany



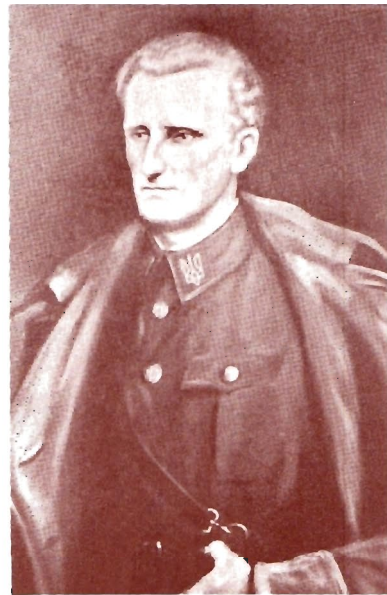
1. О. Курилас. „Ой, видно село...” Слова Л. Лепкого. 1917
2. О. Курилас. 1914, УСС.
Вид. 1917
3. О. Курилас. Відхід добровільців.
Вид. Відень, 1917

1. O. Kurylas. "Oh, the village is in view..." Lyrics by L. Lepkyj, 1917
2. O. Kurylas. 1914, USS
Pub. 1917
3. O. Kurylas. Departure of the volunteers.
Pub. Vienna, 1917



1. Н. М. Голод в Україні 1932-33 рр.
Видання — Європейське Об'єднання
Українців, Франція
2. С. М. Голод в Україні 1932-33 рр.
Видання — Е.О.У. Франція
3. Н. М. Христос Воскрес!
Видано СУМ, Лондон, Англія
4. Н. М. „Слава Україні!”
В-во ім. Хвильового, Німеччина

1. Anonymous painter. Hunger in Ukraine, 1932-33.
Pub. by European Union of Ukrainians. France
2. Anonymous painter. Hunger in Ukraine 1932-33.
Pub. by European Union of Ukrainians. France
3. Anonymous painter. Christ has Risen!
Pub. by SUM. London, England
4. Anonymous painter. "Glory of Ukraine!"
Pub. in the name of Khvylovyy. Germany.



1. Фото. Вождь С. Коновалець.
В-во „Націоналіст”, Львів.
2. Фото. С. Бандера. Голова Проводу ОУН.
Друк. Мюнхен. Німеччина.
3. Фото. Я. Стецько. Провідник ОУН.
Друк. Центральна Управа ОДВУ.
ЗДА, 1937
4. Фото. Т. Чупринка. Генерал УПА.

55

1. Photo. Vozhd E. Konovalets
Pub. by “The Nationalist”, Lviv
2. Photo. S. Bandera. Head of the leadership of the
OUN.
Pub. in Munich, Germany
3. Photo. Y. Stetsko. Commander of the OUN.
Pub. Central Board of the ODVU, USA
4. Photo. T. Chuprynka. General of the UPA.



1. Плякат. Слава Україні!
 2. Плякат. Воля Народам!
 3. Плякат. Повстала Закарпатська Україна.
 4. Плякат. Заклик до народу.
- В-во листівок. Закордонне представництво.

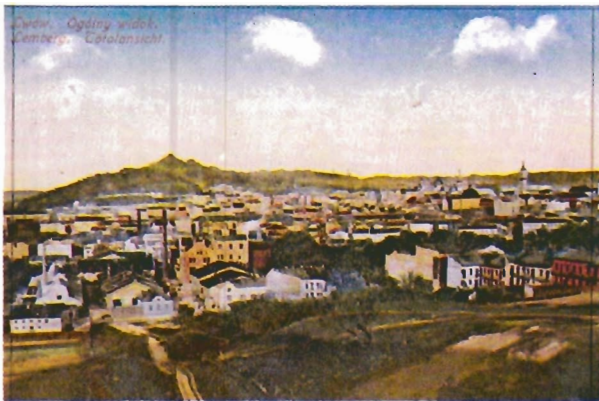
56

1. Poster. Glory to Ukraine!
 2. Poster. Freedom to the Nations!
 3. Poster. Trans-Carpathian Ukraine has Risen!
 4. Poster. Appeal to the Nation.
- Pub. of leaflets — Foreign Representation



1. І. Труш. Трембігари.
Друк. Київ, 1956
2. С. Григор'єв. Лісове озеро.
Друк. Київ, 1976
3. К. Трутовський. Колядники
4. К. Трутовський. Весільний викуп.

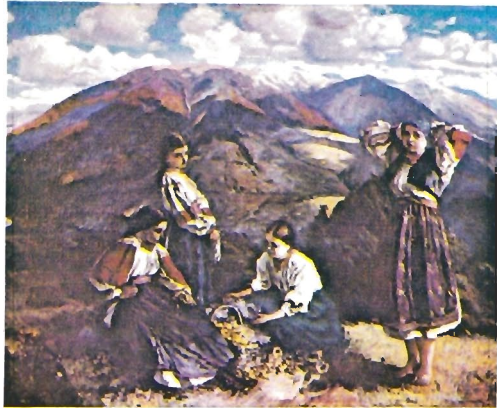
- 57
1. I. Trush. Trembita players.
Pub. Kiyiv, 1956
 2. S. Hryhory'ev. Forest lake.
Pub. Kiyiv, 1976
 3. K. Trutovskyj, "Koliadnyky." (Christmas carolers),
 4. K. Trutovskyj. Matrimonial ransom.



1. Фото. Київ.
Друк. Київ, 1895
2. Фото. Київ.
Друк. С. Кульженко, Київ, 1895
3. Фото. Львів.
Друк. „Штука”, Польща, 1916
4. Фото. Санок.
В-во Кляйн, Краків, 1905

58

1. Photo. Kiyiv.
Printed in Kiyiv, 1895
2. Photo. Kiyiv.
Print. S. Kulzhenko, Kiyiv
3. Photo. Lviv.
Print. „Shtuka”, Poland, 1916
4. Photo. Sled.
Pub. by Klein, Krakov, 1905



- | | |
|---|--|
| 1. Н. М. Дівчата на полонині. | 1. U. A. Girls in the Valley. |
| 2. К. Трутовський. На досвідку. | 2. K. Trutovsky: Date. |
| 3. К. Кричевська-Росандич. Великдень. | 3. K. Krychevska-Rosandich. Easter. |
| 4. Р. Сельський. Карпатський пейзаж. 1958 | 4. R. Selsky, Carpathian Landscape. 1958 |



1. М. Пимоненко. Суперники.
2. Ф. Красицький. Етюд.
3. Т. Голембієвська. Подруги.
4. Н. Доубовський. Зима в Україні.
В-во „Островського”, Польща.

60

1. M. Pymonenko. Rivals.
2. F. Krasitsky. Etude.
3. T. Golembievska. Friends.
4. N. Doubovsky. Winter in Ukraine.
Pub. by "Ostovsky," Poland.



1. К. Трутовський. У місячну ніч.
Друк. Київ, 1956
2. Г. Світлицький. Хата в місячну ніч.
Друк. Київ, 1956.
3. М. Ткаченко. Весна.
Друк. Київ, 1956
4. П. Левченко. Село зимою.
Друк. Київ, 1956

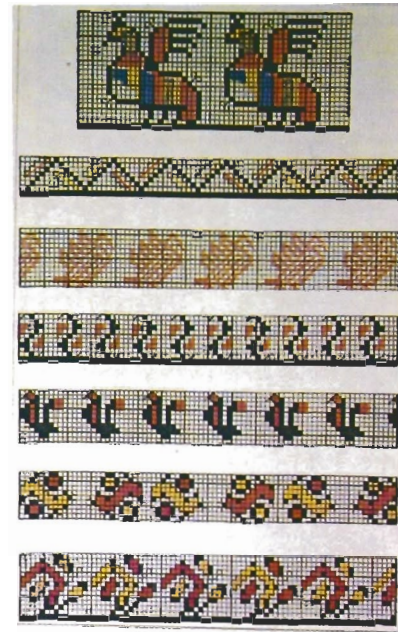
- 61
1. K. O. Trutovskyj. On a moonlit night.
Print. in Kiyiv, 1956
 2. H. P. Svitlytskyj. House on a moonlit night.
Print. in Kiyiv, 1956
 3. M. S. Tkachenko. Spring.
Print. in Kiyiv, 1956
 4. P. O. Levchenko. Village during the winter.
Print. Kiyiv, 1956



1. І. Репін. Хата.
Вид. Н. Мартянов, Нью Йорк, 1968 р.
2. Фотографія. Українська хата.
Вид. „Разсвет”, Київ, 1914
- 3.. С. Васильківський. Весна на Полтавщині.
Вид. А. Яременко, Нью Йорк
4. С. Васильківський. Сільська вулиця.
В-во „Мистецтво”, Київ.

62

1. I. Repin. House.
2. Photograph. Ukrainian house.
Pub. by “Razsvet”, Kiyiv, 1914
3. S. Vasytkivskyj. Spring in Poltavshchyna.
Pub. A. Yaremenko, New York
4. S. Vasytkivskyj. Village street.
Pub. by “Mystetstvo”, Kiyiv



UKRAINIAN CROSS STITCH DESIGNS
Published by Ukrainian Book Store, Saskatoon, Sask.
(All rights reserved)



For embroidery, use Clark's "Anchor" Cotton & Broder
special stranded cotton or "Anchor" Stranded Cotton
both available in a large range of colors.

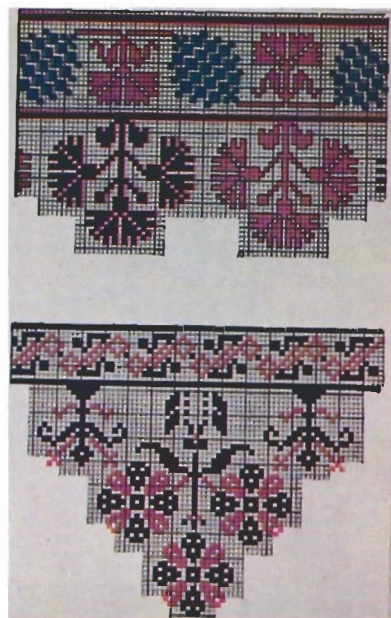
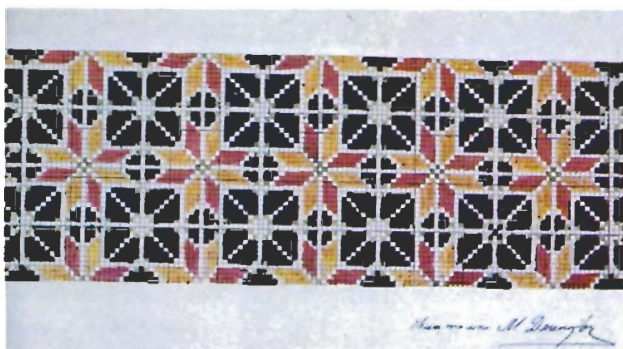
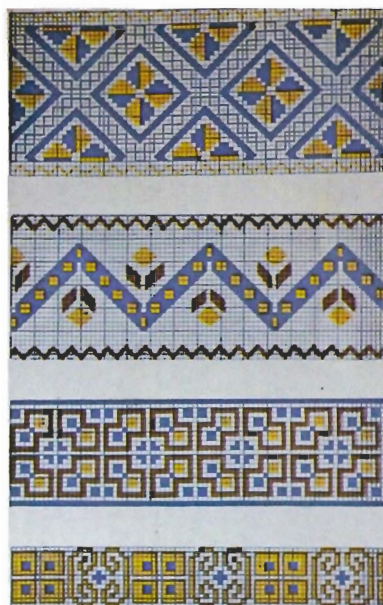
1. Фотографія. Українські вишивки. Буковинський орнамент, ч. 4
В-во „Нова Хата”, Львів, 1924
2. Т. Гриневич. Вишивка.
В-во „Союзний Базар”, Львів
3. Фото. Вишивка.
Вид. Українська книгарня. Саскатун, Канада.
4. Фото. Вишивка.
Вид. Українська книгарня. Саскатун, Канада.

1. Photograph. Ukrainian embroidery. Designs of Bukovyna.
Pub. by "Nova Khata", Lviv, 1924
2. T. Hrynevych. Embroidery.
Pub. by "Soyuznyj Bazar", Lviv
3. Photo. Embroidery.
Pub. by "Ukrainian book shop".
Saskatoon, Canada
4. Photo. Embroidery.
Pub. by "Ukrainian book shop".
Saskatoon, Canada



1. М. Дяченко. Мотиви українського орнаменту.
В-во „Час”, Київ, 1913
2. Фото. Зразки українських вишивок.
Вид. „Базар”. Львів, 1917
3. Г. Фішер. Український орнамент.
Друк. Москва, 1970
4. Т. Гриневич. Зразки українських вишивок.
В-во „Союзний Базар”, Львів

1. M. Diachenko. Motifs of Ukrainian ornamentation.
Print. "Chas", Kiyiv, 1913
2. Photo. Types of Ukrainian embroidery.
Print. "Bazar", Lviv, 1917
3. H. Fisher. Ukrainian ornamentation.
Print. Moscow, 1970
4. T. Hrynevych. Types of Ukrainian embroidery.
Pub. "Soyuznyj Bazar", Lviv

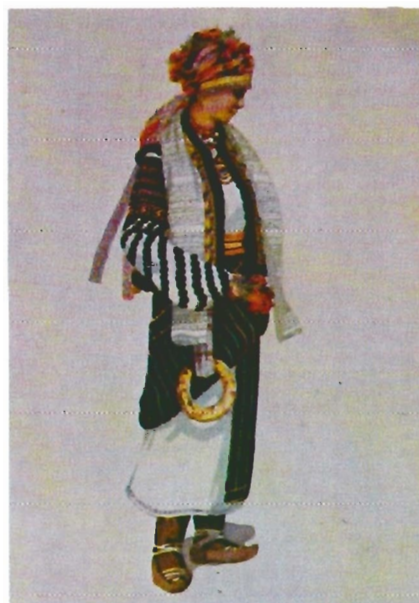


1. Н. М. Втори вишивки.
Репр. „Унія”. В-во „Нова Хата”, Львів.
2. М. Дяченко. Мотиви українського орнаменту.
В-во „Час”, Київ, 1914
3. Н. М. Буковинські взори.
Репр. „Унія”. В-во „Нова Хата”, Львів
4. І. Корецька. Народні вишивки.
В-во „Тема”, Львів, 1937

1. A. P. Embroidery patterns.
Repr. „Uniya”, Pub. “Nova Khata”.
2. M. Diachenko. Motifs of Ukrainian ornamentation.
Pub. “Chas”, Kiyiv, 1914
3. A.P. Patterns of Bykovyna.
Repr. „Uniya”, Pub. “Nova Khata”, Lviv
4. I. Koretska. Folk embroidery.
Pub. by “Tema”, Lviv, 1937







1. Л. Денисенко. Запрошення на весілля.
Друк. Канада, 1974
2. Н. М. Весільне дівоче вбрання.
Друк. Одеса, 1959
3. Фото. Подружки.
Фото І. Шонк.

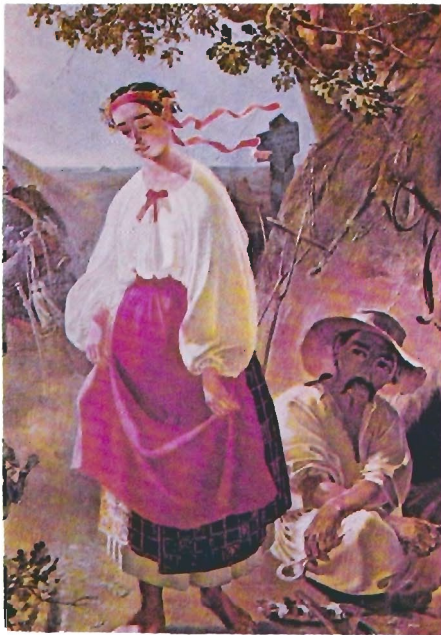
67

1. L. Denysenko. Invitation to a wedding.
Print. Canada, 1974
2. A. P. Wedding clothes for a girl.
Print. Odessa, 1959
3. Photo. Bridesmaids.
Photo Ihor Szonk



1. М. К. Пимоненко. Не жартуй.
Друк. Київ, 1962
2. В. С. Маковський. Дівич-вечір.
Друк. Київ, вул. Довженка, 3
3. М. К. Пимоненко. Весілля у Київській губернії.
Друк. Київ, вул. Артема, 23
4. Т. Н. Яблонська. Весілля. 1963 р.
Друк. „Мистецтво”, Київ, 1963

- 68
1. M. K. Pymonenko. Don't joke.
Print. Kiyiv, 1962
 2. V. Y. Makovskyj. Girl's maiden night. 1882
Print. Kiyiv, Dovzhenko St. 3
 3. M. K. Pymonenko. Wedding in the Kiyiv province,
Print. Kiyiv, Artem St. 23 1891
 4. T. N. Yablonska. Wedding. 1963
Print. Kiyiv, "Mystetstvo", 1963



1. Т. Шевченко. Катерина.
Друк. Київ
2. Т. Шевченко. Циганка ворожка.
Друк. Київ
3. Т. Шевченко. Марія.
Друк. Київ
4. Т. Шевченко. Родина.
Друк. Львів

1. T. Shevchenko. Kateryna.
Print. Kyiv
2. T. Shevchenko. Gypsy fortune teller.
Print. Kyiv
3. T. Shevchenko. Maria.
Print. Kyiv
4. T. Shevchenko. Family.
Print. Kyiv



1. В. Тропінін. Українець.
Друк. Київ
2. В. Тропінін. Українка з Поділля. Поч. XIX ст.
Друк. Київ
3. О. Сластіон. Українка.
4. С. Прохоров. Українська дівчина.
Друк. Харків

- 70
1. V. Tropinin. Ukrainian man.
Pub. Kyiv
 2. V. Tropinin. Ukrainian woman from Podillya.
Pub. Kyiv
 3. O. Slastion. Ukrainian woman.
 4. S. Prochorov. Ukrainian girl.
Pub. Kharkiv



1. С. Васильківський. Селянин.
Друк. Київ, 1895
2. С. Васильківський. Селянин за панщини.
Друк. Київ
3. К. Трутовський. Дівчина з снопами.
Друк. Харків
4. Котляревський. Залицяння.
Друк. Київ

- 71
1. S. Vasytkivskyj. Peasant.
Pub. Kiyiv, 1895
 2. S.Vasytkivskyj. Peasant during the days of compulsory service to the landlord.
Pub. Kiyiv
 3. K. Trutovskyj. Sheaf-bearing girl.
Pub. Kharkiv
 4. Kotlyarevskyj. Courtship.
Pub. Kiyiv



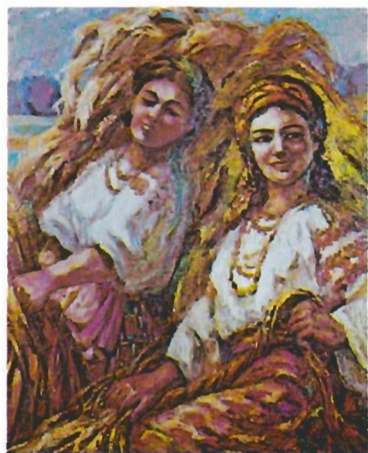
1. М. Башилов. Три покоління. 1858.
Друк. Київ
2. О. Новаківський. Родина.
Друк. Львів
3. М. Івасюк. Мати.
Друк. Львів
4. І. Труш. Біля церкви.
Друк. Львів

1. M. Bashylov. Three generations. 1858
Pub. Kyiv
2. O. Novakivskyj. Family.
Pub. Lviv
3. M. Ivasiuk. Mother.
Pub. Lviv
4. I. Trush. Near the church.
Pub. Lviv



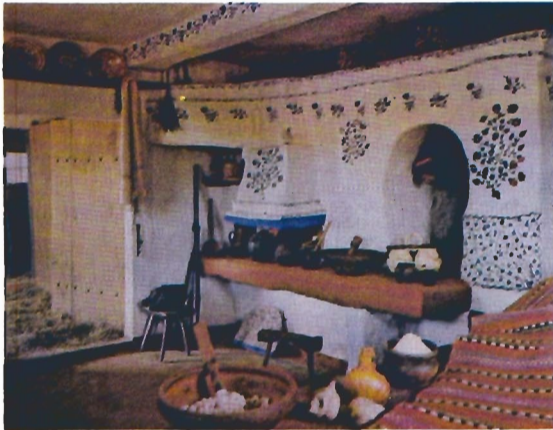
1. М. Рачков. Галичанка.
В-во „Мистецтво”, Київ
2. І. Рєпін. Портрет С. Драгомирової. 1889
В-во „Изобразительное искусство”.
Москва. 1972
3. В. Патик. Дівчина з Буковини.
В-во „Художник”. Москва. 1971
4. Н. М. Варвара Лангш. 1635 р.
Друк. Київ

- 73
1. M. Rachkov. Galician woman.
Pub. by “Mystetstvo”, Kiyiv
 2. I. Repin. Portrait of S. Drahomyrova. 1889
Pub. by “Izobrazitelnoye Iskustvo”, Moscow,
1972
 3. V. Patyk. Girl from Bukovyna.
Pub. by “Khudozhnyk” Moscow, 1971
 4. A. P. Barbara Langysh. 1635
Pub. Kiyiv



1. М. Мирош. Сопілка.
В-во „Кришиця”. Нью-Йорк
2. Н. Сомко. Під небом України.
В-во „Криниця”, Нью-Йорк
3. Ф. Кричевський. Три покоління.
В-во „Мистецтво”, Київ

1. M. Myrosh. Reed-pipe.
Pub. "Krynytsia", New York
2. N. Somko. Under the skies of Ukraine.
Pub. "Krynytsia", New York
3. F. Krychevskyy. Three generations.
Pub. "Mystetstvo", Kiyiv



1. Фото. Інтер'єр гуцульської хати.
Друк. листівка. Київ
2. Фото. Інтер'єр полтавської хати.
Друк. листівка. Київ
3. Е. Кремницька. Подружки.
Друк. Харків
4. О. Курилас. На Гуцульщині.
Друк. Київ

75

1. Photo. Interior of a Hutsul home.
Print. postcard. Kiyiv
2. Photo. Interior of a house in Poltava.
Print. postcard. Kiyiv
3. E. Kremnytska. Girlfriends.
Pub. Kharkiv
4. I. Kurylas. In Hutsulshchyna.
Pub. Kiyiv.



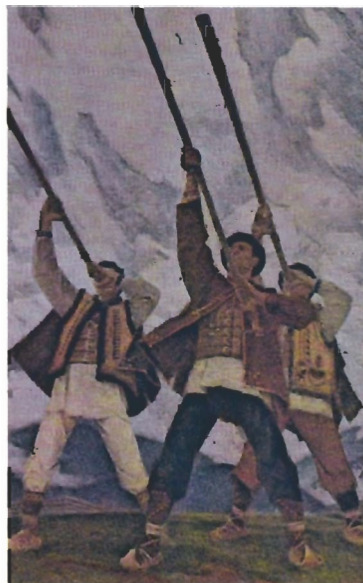
1. О. Ситков. Кокетка.
В-во „Ришар”, С. Петербург, 1909
2. К. Шавинський. Вечірня молитва.
В-во М. П. Краків
3. К. Муттіч. Дівчина.
В-во М. К., Австрія
4. П. Петрак. Дівча з коралками.
В-во „Цеха”, Львів

- 76
1. O. Sytkov. Coquette.
Pub. "Ryshchar", S. Peterburg, 1909
 2. K. Shchavynskyj. Evening prayer.
Pub. M. P., Krakiv
 3. K. Muttich. Girl.
Pub. M. K., Austria
 4. J. Pstrak. Girl with beads.
Pub. "Tsecha", Lviv



1. А. Д. Базилевич. „Ой, ходила дівчина беріжком...”
Друк. Київ, „Мистецтво”, 1966
2. А. Д. Базилевич. „Чом, чом не прийшов...”
Друк. Київ, 1966
3. А. Д. Базилевич. Подольанка.
Друк. Київ, 1966
4. А. Д. Базилевич. „Та куди їдеш, Явтуше?...”
Друк. Київ, 1966

1. A. D. Bazylevych. “Oh, along the shore walked the girl...”
Print. “Mystetstvo”, Kiyiv, 1966
2. A. D. Bazylevych. “Why didn't you come...”
Print. Kiyiv, 1966
3. A. D. Bazylevych. Podolyanka.
Print. Kiyiv, 1966
4. A. D. Bazylevych. “And where are you going, Yavtush?...”
Print. Kiyiv, 1966



1. С. Обст. Гуцулка.
Вид. Дж. О.К.
2. В. Куцнір. Трембіта
Друк. Москва, 1962
3. Михайло Мирош. „Майська ніч на Купайла”.
Вид. „Криниця”. Нью Йорк

78

1. S. Obst. Hutsul woman.
Pub. by Dzh. O.K.
2. V. Kushnir. Trembita.
Printed in Moscow, 1962
3. M. Myrosh. "May night on Kupajlos.
Pub. by "Krynytsia", New York



1. Н. М. Танок. Показ українського костюму.
Вид. Нью Йорк. „АУ” 275
2. Ю. Гольмільер. Танок. Українські типи.
3. К. Маковський. Вечір в Україні.
Вид. Г. Гануляк, Львів, 1918
4. Г. Мазепа. Відьма.
Вид. „Нова хата”, Львів

- 79
1. N. M. Tanok (Dance). Exhibition of
the Ukrainian costume.
Pub. in New York “AU” 275
 2. J. Holmiller. Tanok. Ukrainian types.
 3. K. Makovskyj. Evening in Ukraine.
Pub. by H. Hanuliak, Lviv, 1918
 4. H. Mazepa. Witch.
Pub. by “Nova Chata”, Lviv



1. Н. М. Запорізькі козаки у танці.
В-во Київ
2. О. Кульчицька. Жіноча рада. 1948
Друк. Київ, вул. Довженка, 3
3. І. Соколов. Діти на пасіці. 1859
Друк. „Мистецтво”. Київ
4. М. Нимоненко. На річці. 1905
Вид. Київ

- 80
1. A. P. Zaporozhian Cossacks dancing.
Pub. in Kyiv
 2. O. Kulchytska. Council of women.
Print. Kyiv, Dovzhenko Street, 3
 3. I. Sokolov. Children in the apiary. 1859
Print. "Mystetstvo", Kyiv
 4. M. Pymonenko. On the river. 1905
Pub. in Kyiv



1. Н. Волкова. З поля, 1949.
Вид. „Мистецтво”. Київ, 1966
2. А. Ждаха. „При битій дорозі...”
Вид. „Час”. Київ, 1913
3. Н. М. В дорозі до церкви.
Друк. Косів
4. М. Пимоненко. Ярмарок.
Вид. Стокгольм, Швеція

1. N. Volkova. From the field. 1949
Pub. by “Mystetstvo”, Kiyiv, 1966
2. A. Zhdacha. “Along the beaten road...”
Pub. by “Chas”, Kiyiv. 1913
3. A. P. On the road to church.
Pub. in Kosiv
4. M. Pymonenko. Fair.
Pub. Stockholm, Sweden



1. Фото. Майоліка. (Виставка народного мистецтва)
Вид. Київ, 1961
2. Фото. Керамічні вироби. (Виставка народного мистецтва)
Друк. Київ, 1961
3. Фото. Різьба на дереві. Місто Косів.
В-во „Мистецтво”. Київ, 1955
4. Н. М. „Веселих свят!”
Накладом С.М.П.К.

1. Photo. Majolica (Folk art exhibition).
Pub. in Kiyiv, 1961
2. Photo. Ceramic works (Folk art exhibition).
Print. in Kiyiv, 1961
3. Photo. Woodcut. City of Kosiv.
Pub. by “Mystetstvo”, Kiyiv, 1955
4. A. P. “Happy Holidays!”
Pub. by S.M.P.K.



1. К. Трутовський. Масниця. Держ. Музей Укр. образотворчого м-ва.
В-во „Мистецтво”, Київ
2. К. Трутовський. Побачення. Львівський Музей укр. мистецтва.
В-во „Мистецтво”, Київ
3. К. Тарутовський. Білять полотно. ДМУОМ
В-во „Мистецтво”, Київ
4. А. Куркин. Сорочинський ярмарок.
В-во „Изобр. искусство”, Москва, 1976

83

1. K. Trutovskyj. Meat market. National Museum of Ukraine.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv
2. K. Trutovskyj. Meeting. Lviv Museum of Ukraine.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv
3. K. Trutovskyj. Bleaching the linen. DMUOM.
Pub. by "Mystetstvo", Kiyiv
4. A. Kurkyn. Fair in Sorochynske.
Pub. by "Izobrazitelnoye Iskustvo".
Moscow, 1976



1. М. Ярошенко. Дівчата збирають квіти. Кисло-
водський дім-музей М. П. Ярошенка.
Друк. Ленінград, 1964
2. М. Пимоненко. Брід. 1901.
Друк. Київ, вул. Артема, 23
3. Е. Турбацький. Водопій.
Друк. Прага, 1920
4. М. Пимоненко. Збирання сіна.
Друк. Київ, вул. Артема, 23

1. M. Yaroshenko. Girls picking flowers. Kyslovodskyy
museum of M. P. Yaroshenko.
Print. Leningrad, 1964
2. M. Pymonenko. Ford. 1901
Print. in Kiyiv, Artem Street, 23
3. E. Turbatskyj. Watering place.
Print. in Prague, 1920
4. M. Pymonenko. Gathering hay.
Print. in Kiyiv, Artem Street 23. 1962



1. Фото. Полковниця.
Друк. Німеччина
2. О. Сластіон. Женці.
Друк. Київ
3. Е. Турбацький. Щасливі хвили.
Друк. Прага, 1920
4. Е. Турбацький. Літо.
Друк. Польща

- 85
1. Photo. Woman Colonel.
Print. in Germany
 2. O. Slastion. Harvesters.
Print in Kiyiv
 3. E. Turbatskyj. Waves.
Print. in Prague, 1920
 4. E. Turbatskyj. Summer.
Print. in Poland



1. В. Орловський. Жнива.
Друк. Київ, 1956
2. С. Григор'єв. Юні натуралісти.
Друк. Київ, 1956
3. М. Пимоненко. Жертва фанатизму. 1889
Друк. Київ, 1956
4. С. Світославський. Воли на ниві.
Друк. Київ, 1956

- 86
1. V. D. Orlovskyj. Harvest.
Print. in Kyiv, 1956
 2. S. O. Hryhory'ev. Young naturalists.
Print. in Kyiv, 1956
 3. M. Pymonenko. Victim of fanaticism. 1889
Print. in Kyiv, 1956
 4. S. I. Svitovlavskyj. Wrens in the cornfield.
Print. in Kyiv, 1956



1. Д. Левицький. Портрет невідомої жінки. 1784
2. Д. Левицький. Портрет вел. кн. Алексанри. 1791
3. М. Ярошенко. Курсистка. 1883
4. В. Боровиковський. Портрет невідомої жінки. 1798

1. D. Lewitsky. Portrait of an Unknown Woman. 1798
2. D. Lewitsky. Portrait of Great Princess Alexandra. 1791
3. M. Jaroshenko. Student. 1883
4. V. Borovikovsky. Portrait of an Unknown Woman. 1798



1. Н. М. Портрет Григорія Гамалія. 1695.
2. Н. М. Парасковія Сулима. XVII ст.
3. Н. М. Портрет козака. 1780
4. Н. М. Осавул Харко. XVIII ст.

1. Unknown artist. Portrait a Hryhory Hamalia. 1695
2. Unknown artist. Prascovia Sulima. XVII sen.
3. Unknown artist. Portrait a Cossack. 1780
4. U. A. Osaul Kharko XVIII cen.



1. Фото. Український костюм.
Друк. Німеччина, 1916
2. Фото. Український костюм.
Друк. Німеччина, 1916
3. Фото. Зустріч.
Друк. Німеччина

89

1. Photo. Ukrainian costume.
Print. in Germany, 1916
2. Photo. Ukrainian costume.
Print. in Germany, 1916
3. Photo. Meeting.
Print. in Germany



1. Фото. Український костюм.
Друк. Німеччина, 1918
2. Фото. Біля криниці.
Друк. Київ, „Разсвіт”, 1914
3. Фото. Український костюм.
Друк. Швеція
4. Українські костюми.
Друк. „Разсвіт”. Київ, 1914

90

1. Photo. Ukrainian costume.
Print. in Germany, 1918
2. Photo. From the spring.
Print. “Razsvet”, Kiyiv, 1914
3. Photo. Ukrainian costume.
Print. in Sweden
4. Photo. Ukrainian costumes.
Print. “Razsvet”, Kiyiv, 1914



1. Фото. Український костюм.
Друк. Німеччина, 1917
2. Фото. Українські костюми.
Друк. Німеччина, 1918
3. Фото. Український костюм.
Друк. Німеччина, 1918
4. Фото. Подруги.
Друк. Київ, 1912

- 91
1. Photo. Ukrainian costume.
Print. in Germany, 1917
 2. Photo. Ukrainian costumes.
Print. in Germany, 1918
 3. Photo. Ukrainian costume.
Print. in Germany, 1918
 4. Photo. Girlfriends.
Print. in Kiyiv, 1912



1. Фото. У неділю.
Друк. Швайцарія, 1917
2. Фото. Згадала.
Друк. Швайцарія, 1917
3. Фото. Самітність.
Друк. Німеччина, 1918
4. Фото. На почесанні.
Друк. Польща, Краків, 1917

- 92
1. Photo. On Sunday.
Print. in Switzerland, 1917
 2. Photo. She remembered.
Print. in Switzerland, 1917
 3. Photo. Solitude.
Print. Germany, 1918
 4. Photo. Waiting.
Print. Krakiv, Poland, 1917



1. С. Обст. Гуцульські типи.
В-во „Русалка”. Львів, 1928
2. С. Обст. Гуцул.
В-во „Русалка”. Львів, 1928
3. С. Обст. Гуцульська пара.
В-во „Русалка”. Львів, 1928
4. С. Обст. Гуцул.
В-во „Русалка”. Львів, 1928

- 93
1. S. Obst. Hutsul types.
Pub. by “Rusalka”, Lviv, 1928
 2. S. Obst. Hutsul.
Pub. by “Rusalka”, Lviv, 1928
 3. S.S. Obst. Hutsul pair.
Pub. by “Rusalka”, Lviv, 1928
 - 4.S. Obst. Hutsul.
Pub. by “Rusalka”, Lviv, 1928



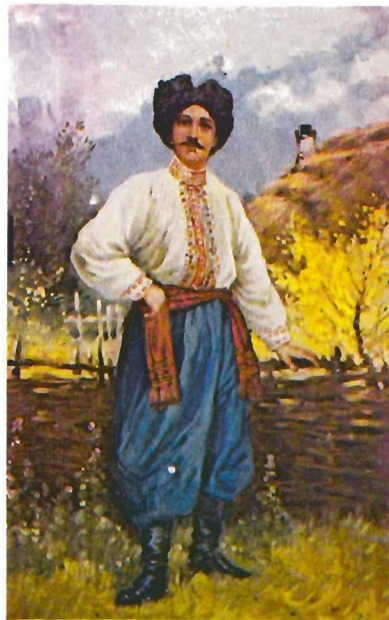
1. Фото. Українська дівчина.
Друк. Швейцарія, 1918
2. А. Субботін. Українка.
Друк Швейцарія
3. Н. М. Жнива.
Друк. Київ
4. Фото. Закуримо.
Друк Швейцарія

94

1. Photo. Ukrainian girl.
Print. in Switzerland, 1918
2. A. Subbotin. Ukrainian woman.
Print. in Switzerland
3. A. P. Harvest.
Print. Kyjiv
4. Photo. Let's have a smoke.
Print. in Switzerland



Як ялиця в верховині
 Сумно жалестить,
 Так і сумно сиротині
 З матір'ю в серцю жити!
 „Галка“ Ст. Монюков.



1. К.Гриберчук. В роздумі.
Друк „Ришар“, С. Петербург
2. Н. М. У святковий день.
Накладом СМПК. Друк. Швайцарія
3. Серкович. На верховині.
Вид. „Галка“
4. Н. М. На почеканні.
Накладом СМПК

95

1. K. V. Hryberchuk. Meditating.
Pub. by "Ryshar", St. Petersburg
2. A.P. On a holiday.
Pub. by SMPK
Print. Switzerland
3. Serkovych. In the highland.
Pub. by "Halka"
4. A. P. Waiting.
Pub. by SMPK



1. М. Клодт. Типи України.
Друк. Німеччина
2. Св. Гординський. Жінка з-над Дністра.
Друк. Краків. „Гуцульське мистецтво”.
3. О. Кульчицька. Гуцулка.
Друк. „Нова хата”, Львів, 1928
4. О. Кульчицька. Гуцул зі старого Косова.
Друк. „Нова хата”, Львів, 1931

- 96
1. M. Klodt. Ukrainian types.
Print in Germany
 2. S. Hordynskyj. Woman from the Dniester area.
Print. “Hutsulka Mystetstvo”, Krakov
 3. O. Kulchytska. Hutsul woman.
Print. in Lviv by “Nova Khata”
 4. O. Kulchytska. Hutsul from Old Kosiv.
Print. in Lviv by “Nova Khata”



1. Фото. Типи українських дівчат.
Друк. Львів, вул. Руська, 20
2. Фото. Типи українських дівчат.
В-во „Союзний Базар”, Львів, вул.
Руська, 20
3. Фото. Українські типи.
Друк. Німеччина, 1918
4. Фото. Косар.
Накладом СМПК

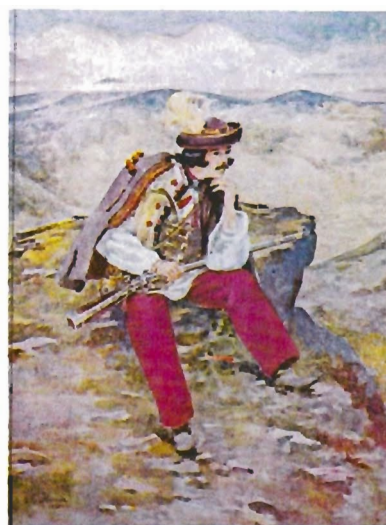
97

1. Photo. Ukrainian girls.
Print. in Lviv. Ruska St., 20
2. Photo. Ukrainian girls.
Pub. by “Soyuznyj Bazar”. Lviv, Ruska St., 20
3. Photo. Ukrainian types.
Print. Germany, 1918
4. Photo. Reaper.
Pub. by SMPK



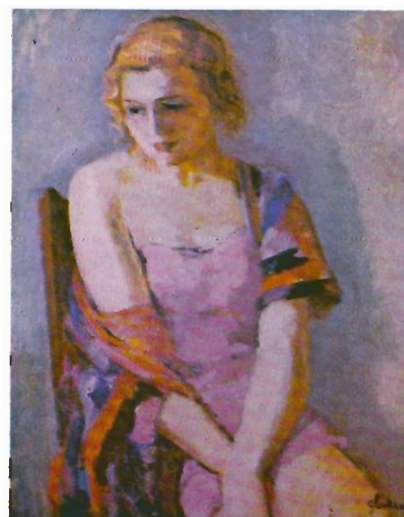
1. М. Андрієнко. Три дівчини.
Друк. „Нова хата”, Львів
2. М. Андрієнко. Дівич-вечір.
Друк. „Нова хата”, Львів
3. Н. М. Гуцули.
Друк. Німеччина.
4. С. Томасевич. Українська легенда.
Друк. Прага, 1920

- 98
1. M. Andrienko. Three girls.
Pub. by “Nova Khata”, Lviv
 2. M. Andrienko. Girls evening.
Pub. by “Nova Khata”, Lviv
 3. A. P. Hutsuls.
Print. in Germany
 4. S. Tomasevych. Ukrainian legend.
Print. Prague, 1920



1. Н. М. Гуцули.
Друк. Дж. О.К.
2. Фото. Гуцульський народний костюм.
Харків, 1959
3. Ф. Красицький. Подруги. (Музей НТШ у Львові)
4. М. Івасюк. „Довбуш”, 1920

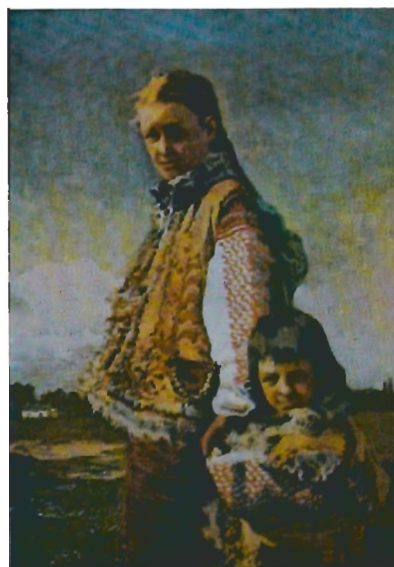
1. A. P. Hutsuls.
Print. DZH. O.K.
2. Photo. Hutsul National costume.
Pub. in Kharkiv, 1959
3. F. Krasyttskyj. Girlfriends. (Museum NTS in Lviv.)
4. Ivasiuk. Dovbush. 1920



1. О. Мурашко. Портрет дівчини в червоному капелюсі.
Друк. Київ, 1956
2. В. Маковський. Дівчина в українському костюмі.
Друк. „Мистецтво”. Київ.
3. І. Їжакевич. Мама йде.
Друк. „Криниця”, Нью Йорк.
4. М. Глущенко. Жіночий портрет. 1934
Друк. Київ, вул. Довженка, 3

100

1. O. Murashko. Portrait of a girl in a red hat.
Print. in Kiyiv, 1956
2. V. Makovskyj. Girl in Ukrainian costume. 1979
Print. “Mystetstvo”, Kiyiv
3. I. Yizhakevych. Mother is coming.
Print. “Krynytsia”, New York
4. M. Hlushchenko. Portrait of a woman. 1934
Print. Kiyiv, Dovzhenko St., 3



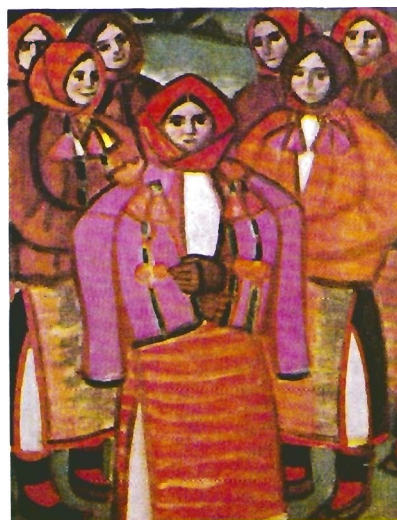
1. Н. М. Портрет Роксолляни. Кінець XVI — поч. XVII ст.
2. І. Труш. Гуцулка з дитиною.
Друк. „Мистецтво”. Київ, 1941
3. Петрук. Українська сільська дівчина.
Друк. Відень. В-во Клодницький
4. Петрук. Українська селянка.
Друк. Відень. В-во Клодницький

- 101
1. N. Portrait of Roksoljana, end of XVI-begin. XVII cent.
 2. I. Trush. Hutsul woman with child.
Print. “Mystetstvo”, Kyiv, 1941
 3. Petruk. Ukrainian village girl.
Print. Vienna. Pub. Klodnytskyj
 4. Petruk. Ukrainian peasant woman.
Print. Vienna. Pub. Klodnytskyj



1. Н. Сомко. На Різдво.
Друк. Нью Йорк
2. М. Пимоненко. „Молодиця”.
Друк. Київ
3. Ф. Красицький. Дівчатко.
Друк. Львів
4. М. Пимоненко. Ідилія. 1908
Друк. Київ

- 102
1. N. Somko. During Christmas.
Print. in New York
 2. M. Pymonenko. Young married woman.
Print. in Kiyiv
 3. F. Krasyt'skyj. Little girl.
Print. Lviv
 4. M. Pymonenko. Idyll. 1908
Print. in Kiyiv



1. С. Григор'єв. Нана. 1976
Друк. „Мистецтво”. Київ
2. С. Григор'єв. Гуцулочка.
Друк. „Мистецтво”, Київ
3. Е. Кондратович. Зустріч молодої пари.
Друк. Москва, 1972
4. А. Коцка. Гуцули.
Друк. Москва, 1972

103

1. S. Hryhory'ev. Nana. 1976
2. S. Hryhory'ev. Little Hutsul girl.
Print. “Mystetstvo”, Kiyiv
3. E. Konratovych. Meeting of a young couple.
Print. Moscow, 1972
4. A. Kotska. Hutsuls.
Print. in Moscow, 1972



1. С. Гординський. Легінь.
Друк. „Нова Хата”, Львів
2. С. Гординський. Гуцульська дівчина.
Друк. „Нова Хата”, Львів
3. С. Гординський. Гуцулка на коні
Друк. „Нова Хата”, Львів

104

1. S. Hordynskyj. Legin.
Print. “Nova Khata”, Lviv
2. S. Hordynskyj. Hutsul girl.
Print. “Nova Khata”, Lviv
3. S. Hordynskyj. Hutsul woman on a horse.
Print. “Nova Khata”, Lviv



1. Г. Мазепа. Народня ноша. Гуцульщина.
 2. Г. Мазепа Народня ноша. Закарпаття.
 3. Г. Мазепа. Народня ноша. Буковина.
 4. Г. Мазепа. Народня ноша. Поділля.
- В-во „Націоналістка”. Німеччина

105

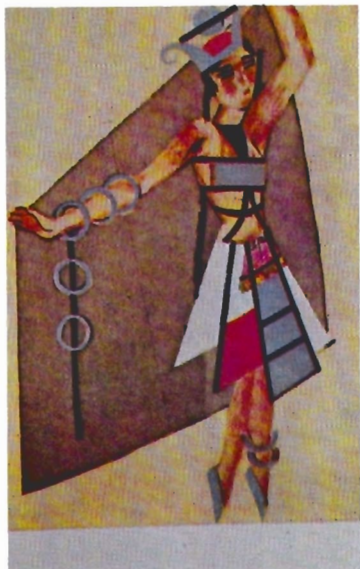
1. H. Mazepa. Folk dress—Hutsulshchyna.
 2. H. Mazepa. Folk dress—Trans-Carpathia.
 3. H. Mazepa. Folk dress—Bukovyna.
 4. H. Mazepa. Folk dress—Podillya.
- Pub. "Natsionalistka", Germany



1. Г. Мазепа. Народня ноша. Кубань.
 2. Г. Мазепа. Народня ноша. Полтавщина.
 3. Г. Мазепа. Народня ноша. Полісся.
- В-во „Націоналістка”. Німеччина

106

1. H. Mazepa. Folk dress—Kuban.
 2. H. Mazepa. Folk dress—Poltavshchyna.
 3. H. Mazepa. Folk dress—Polissya.
- Pub. by "Natsionalistka", Germany



1. А. Петрицький. Костюм до балету „Корсар”.
В-во „Мистецтво”, Київ
2. А. Петрицький. Ескіз костюма до опери О. Бородіна „Князь Ігор”.
В-во „Мистецтво”, Київ
3. А. Петрицький. Ескіз костюма до п'єси Лесі Українки „Камінний господар”.
4. А. Петрицький. Ескіз костюма до вистави „Вій”.
В-во „Мистецтво”, Київ

Сотник.

1. A. Petrytskyj. Costume for the ballet “Korsar”.
Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv
2. A. Petrytskyj. Sketch of costume for O. Borodin's opera “Knyaz Ihor”.
Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv
3. A. Petrytskyj. Sketch of costume for Lesya Ukrainka's play “Kaminnyj Hospodar”.
Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv
4. A. Petrytskyj. Sketch of costume for the play “Viy”,
Sotnik. Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv



1. С. Гординський. Зелена Буковина.
Друковано „Говерля”, Регенсбург, Німеч.
2. Є. В. Староукраїнські типи.
Вид. „Друкар” у Києві, друк. Коломия.
3. Сіхульський. Гуцульщина.
Вид. Р. Вагнера, Польща
4. П. Поляков. Дівчина.
Видано в Німеччині

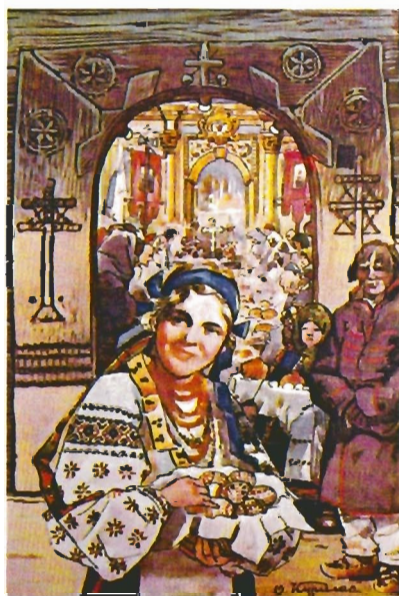
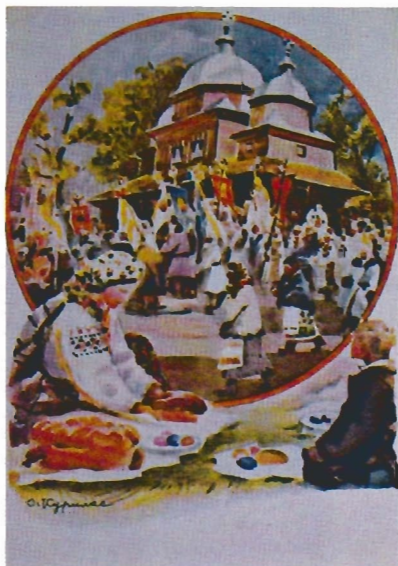
108

1. S. Hordynskyj. Green Bukovyna.
Printed by “Howerlia”, Regensburg, Germany
2. E. V. Old-Ukrainian types.
Publishing house „Drukar” in Kiyiv.
Print. Kolomyja
3. Sihulskyj. Hutsulshchyna.
Publishing house of R. Wagner, Poland
4. P. Polyakov. Girl.
Printed in Germany



1. С. Гординський. „Христос Воскрес!”
Друк. Львів. В-во „Союзний базар”
2. А. Ватюшак. „Христос Воскрес”.
Друк. Львів. В-во „Русалка”
3. Т. Гриневич. З Новим Роком!
Вид. Українське Мистецтво. Львів
4. А. Ватюшак. „Христос Воскрес!” 1920
Друк. Львів. В-во „Русалка”

- 109
1. S. Hordynskyj. Khrystos Voskres!
Print. “Soyuznyj Bazar”, Lviv
 2. A. Vatiushak. Khrystos Voskres!
Print. “Rusalka”, Lviv
 3. T. Hrynevych. With the New Year!
Print. “Ukrayinske mystetstvo”, Lviv
 4. A. Vatiushak. Khrystos Voskres!
Print. “Rusalka”, Lviv



1. О. Курилас. Посвячення пасок.
Вид. „Українська преса”, Львів, 1928
2. О. Курилас. „Христос Воскрес!”.
Вид. „Українська преса”, Львів
3. О. Курилас. „Христос Воскрес”.
Вид. „Українська преса”, Львів
4. О. Курилас. „Христос Воскрес”.
Вид. „Українська Хата”, Львів

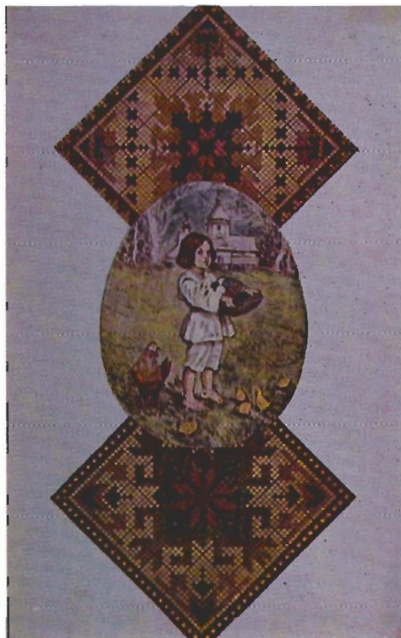
110

1. I. Kurylas. Blessing of the Easter cakes.
Pub. "Ukrayinska Presa", Lviv, 1928
3. O. Kurylas. Khrystos Voskres!
Pub. "Ukrayinska Presa", Lviv
3. O. urylas. Khrystos Voskres!
Pub. "Ukrayinska Presa", Lviv
4. O. Kurylas. "Khrystos Voskres!".
Pub. "Ukrayinska Khata", Lviv



1. А. М. „Христос Воскрес!”
Вид. „Русалка”, Львів, 1939
2. Олена Кульчицька. „Христос Воскрес”.
В-во „Українське мистецтво”, Львів
3. Олена Кульчицька. „Христос Воскрес!”
В-во Львів

- 111
1. А. М. “Khrystos Voskres!”
Print. “Rusalka”, Lviv, 1939
 2. Olena Kulchytska. “Khrystos Voskres!”
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv
 3. Olena Kulchytska. “Khrystos Voskres!”
Pub. in Lviv



1. А. М. „Христос Воскрес!”
В-во „Русалка”. Львів, 1930
2. А. М. „Христос Воскрес!”
В-во „Русалка”. Львів, 1930
3. Я. Пстрак. „З Різдвом Святим!”
В-во „Українське мистецтво”. Львів, 1930
4. Я. Пстрак. „Веселих свят!”
В-во „Українське мистецтво”. Львів, 1930

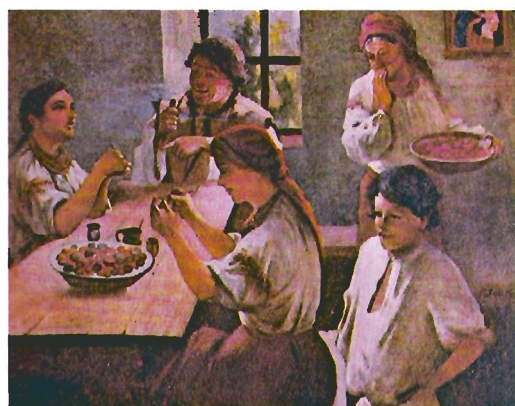
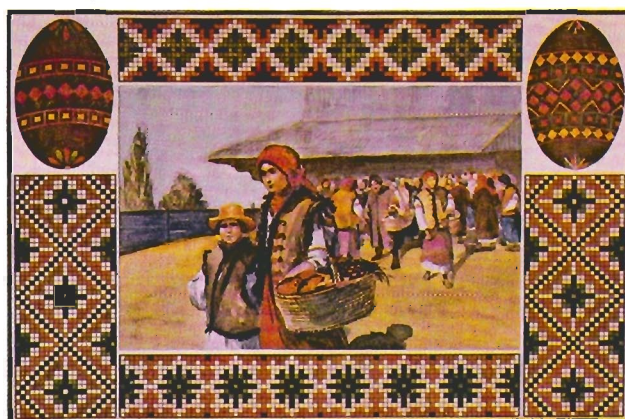
112

1. А. М. “Khrystos Voskres!”
Pub. “Rusalka”, Lviv, 1930
2. А. М. “Khrystos Voskres!”
3. I. Pstrak. “Z Rizdvom Khrystovym!”
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv, 1930
4. Y. Pstrak. “Veselykh sviat!”
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv, 1930



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
A JOYFUL EASTERIDE!

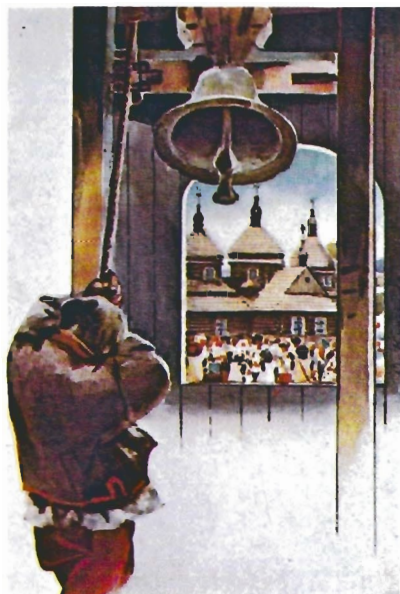
Я. Пестрак



1. Я. Пестрак. „Христос Воскрес!“
В-во „Український Базар“, Детройт, ЗДА
Друк. Австрія, 1924.
2. Я. Пестрак. „Христос Воскрес!“
В-во „Українське мистецтво“, Львів, 1930
3. Н. М. Пишуть писанки.
В-во „Українське мистецтво“, Львів, 1922
4. Т. Гольдмюллер. „Христос Воскрес!“
В-во Львів

113

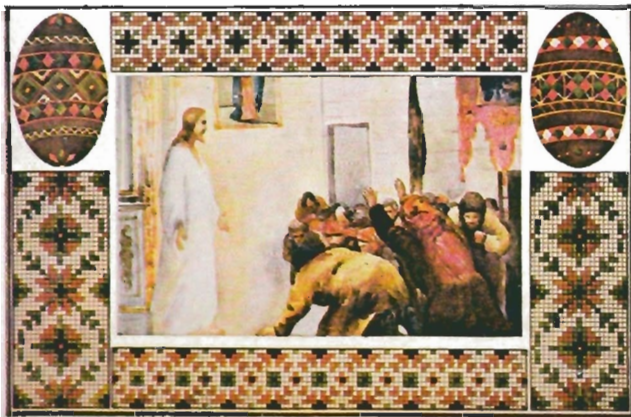
1. Y. Pstrak. "Khrystos Voskres!".
Pub. "Ukrayinskyj Bazar"
2. Y. Pstrak. "Khrystos Voskres!"
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv. 1930
3. A. P. Preparing to paint Easter eggs.
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv, 1922
4. T. Holdmuller. "Khrystos Voskres!".
Pub. in Lviv



1. О. Курилас. „Христос Воскрес!”
В-во „Українська преса”. Львів, 1928
2. О. Курилас. „Христос Воскрес!”
3. Н. М. „Веселих свят!”
Накладом СМПК.
4. Т. Гольцмюллер. „Христос Воскрес!”
В-во Львів

114

1. O. Kurylas. “Khrystos Voskres!”
Pub. “Ukrayinska Presa”, Lviv, 1928
2. O. Kurylas. “Khrystos Voskres!”
Pub. “Ukrayinska Presa”, Lviv, 1928
3. A. P. “Veselykh Sviat!”
Pub. by SMPK
4. T. Holtsmuller. “Khrystos Voskres!”
Pub. in Lviv



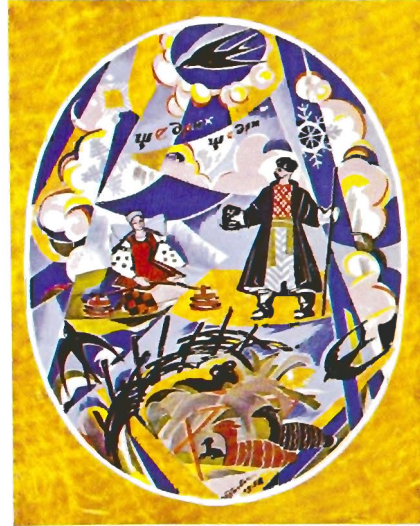
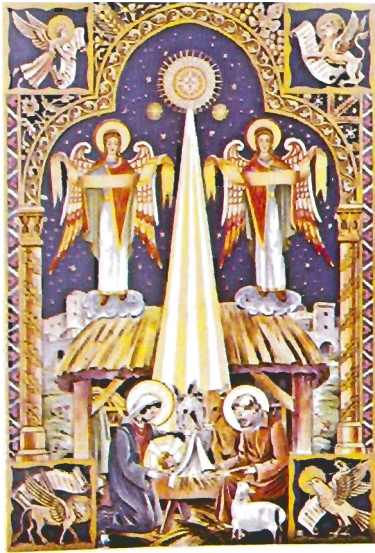
1. С. Гординський. З Воскресінням Христовим!
В-во „Союзний Базар”, Львів
2. О. Кульчицька. „Христос Воскрес!”
В-во „Русалка”, Львів, 1929
3. В. Н. „Христос Воскрес!”
В-во „Українське Мистецтво”, Львів
4. Т. Гришевич. „Христос Воскрес!”
В-во „Русалка”, Львів, 1929

- 115
1. S. Hordynskyj. "Z Voskresinnyam Khrystovym"
(With the Resurrection of Christ!)
Pub. "Soyuznyj Bazar", Lviv
 2. O. Kulchytska. "Khrystos Voskres!"
Pub. "Rusalka", Lviv, 1929
 3. V. N. "Khrystos Voskres!"
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv
 4. T. Hrynevych. "Khrystos Voskres", Lviv, 1929



1. М. Коргун. „Христос Воскрес!”
Видано автором. Нью Йорк
2. М. Антохій. „Христос Воскрес!”
Видано автором. ЗДА
3. М. Анастазівський. „Веселих свят!”
Видано автором. ЗДА
4. Л. Денисенко. „Христос Воскрес!”
В-во Т. В. Канада

- 116
1. M. Korhun. “Khrystos Voskres!”
Published by the author, New York.
 2. M. Antochij. “Khrystos Voskres!”
Published by the author, USA
 3. M. Anastazivskyj. “Veselykh Sviat!”
Published by the author, USA
 4. L. Denysenko. “Khrystos Voskres!”
Pub. by T.V., Canada



1. О. Юренко. Веселих свят!
Видано Т. В. Канада.
2. М. Бутович. „Щедрик щедрик”.
Видано К.Б.У.К.Ц. ім. св. Івана Хрестителя
в Гантері.
3. А. Знахарчук. „Христос Воскрес!”
Друк. Пітсбург, ЗДА

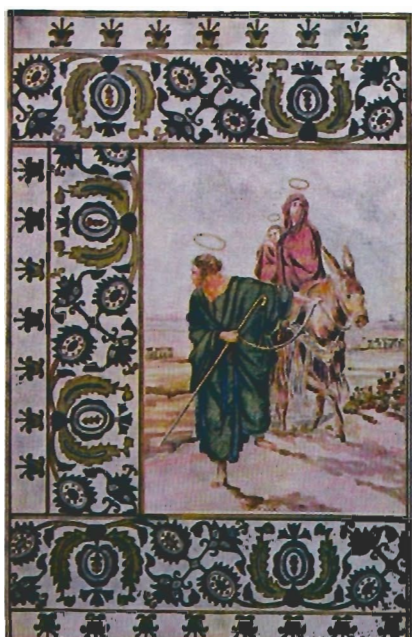
- 117
1. O. Yurenko. “Veselykh Sviat!”
Pub. by T.V., Canada
 2. M. Butovych. “Shchedryk, shchedryk” (Carol of the
Bells)
Pub. by K.B.U.K.T. in the name of St. John
the Baptist in Hunter.
 3. A. Znakharchuk. “Khrystos Voskres!”
Print. St. Petersburg, Florida, USA



1. Процай, Перчишин, Луців. Писанки.
 2. Процай, Перчишин, Луців. Писанки.
 3. Процай, Перчишин, Луців. Писанки.
- В-во Український подарунковий склеп
Міннеаполіс

118

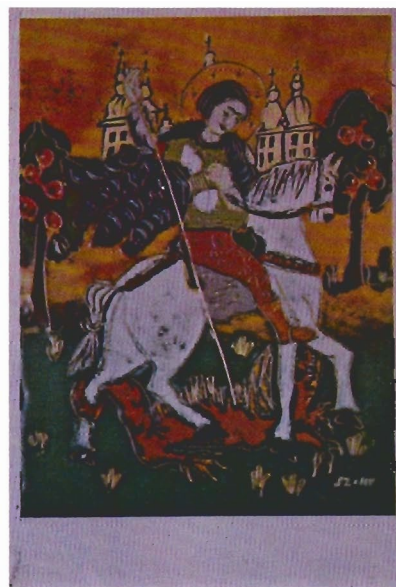
1. M. Protsaj, L. Perchyshyn, J. Lutsiow. Easter eggs.
 2. M. Protsaj, L. Perchyshyn, J. Lutsiow. Easter eggs.
 3. M. Protsaj, L. Perchyshyn, J. Lutsiow. Easter eggs.
- Pub. by "Ukrainian gift shop",
Minneapolis, Minn.



1. Н. М. З Різдвом святим!
В-во „Українське мистецтво”, Львів
2. Н. М. „Бог Предвічний!”
В-во „Україна”.
3. Н. М. Веселих свят!
В-во „Українське мистецтво”, Львів
4. Н. М. Веселих свят!
В-во „Українське мистецтво”, Львів

119

1. А. Р. “Z Rizdvm Khrystovym!”
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv
2. А. Р. “Boh Predvichnyj!”
Pub. “Ukrayina”.
3. А.Р. “Veselykh Sviat!”
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv
4. А. Р. “Veselych Sviat!”
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv



1. О. Курилас. Христос Воскрес!
В-во „Українська Преса”, Львів
2. К. Шонк-Русич. Веселих свят! Емаль.
Друк. Нью Йорк. ЗДА
3. Н. М. На Новий Рік. Многая літа!
В-во „Українське Мистецтво”, Львів
4. В. Т. З Різдвом Христовим!
В-во „Українське Мистецтво”, Львів

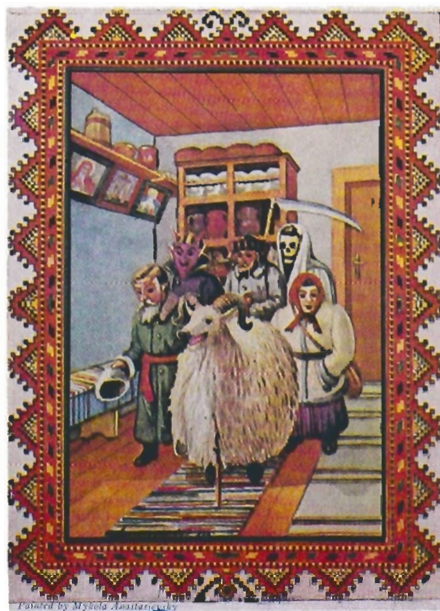
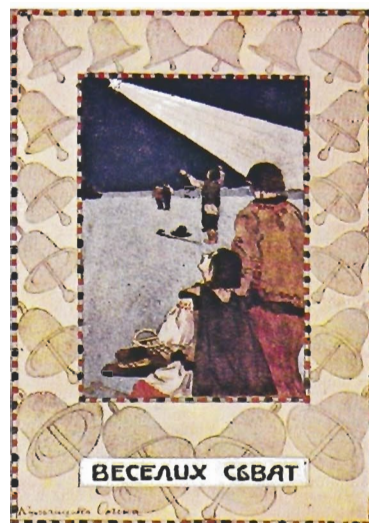
120

1. O. Kurylas. Christ Has Risen!
Pub. "Ukrayinska Presa", Lviv
2. K. Szonk-Rusych. Happy Holidays! Enamel.
3. N. M. On New Year's. Many years!
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv
4. V. T. With the birth of Christ!
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv



1. Л. Денисенко. На Йордані.
Друк. Канада
2. О. Кульчицька. На Йордані.
В-во „Русалка”, Львів
3. Я. Пстрак. Божа Мати.
В-во „Українське Мистецтво”, Львів
4. Я. Пстрак. „Веселих свят!”
В-во „Українське Мистецтво”, Львів

- 121
1. L. Denysenko. On the Jordan. (River)
Print. Canada
 2. O. Kulchytska. On the Jordan. (River)
Pub. "Rusalka", Lviv
 3. Y. Pstrak. Mother of God.
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv
 4. Y. Pstrak. "Happy Holidays!"
Pub. "Ukrayinske Mystetstvo", Lviv



1. О. Кульчицька. „Христос Воскрес!”
В-во „Український Базар” у Детройті, ЗДА
2. О. Кульчицька. Веселих свят!
В-во „Українське Мистецтво”, Львів, 1920
3. М. Садовський. Хата, 1957
Вид. К. Фауберт. Австралія.
4. М. Анастазівський. Колядники.
Видано автором, ЗДА

122

1. O. Kulchytska. “Christ Has Risen!”
Pub. “Ukrayinskyj Bazar” in Detroit, USA
2. O. Kulchytska. Happy Holidays!
Pub. “Ukrayinske Mystetstvo”, Lviv, 1920
3. M. Sadowskyj. House. 1957
Pub. by K. Fawbert. Australia,
4. M. Anastazievskyj. Carolers.
Published by the author, USA



1. Л. Костюшко. На Йордані.
Друк. ЗДА
2. Я. Стадник. Христос Народився!
В-во „Молоде Життя”, Нью Йорк
3. Б. Макаренко. Веселих свят!
В-во СУМ, ЗДА
4. Я. Стадник. Жнива.

- 123
1. L. Kostyushko. On the Jordan (River
Print. USA
 2. Y. Stadnyk. Christ was born!
Pub. “Molode Zhyttya”, New York
 3. B. Makarenko. Happy Holidays!
Pub. SUM, USA
 4. Y. Stadnyk. Harvest.



ХРИСТОС
ВОСКРЕС!



ХРИСТОС
ВОСКРЕС!



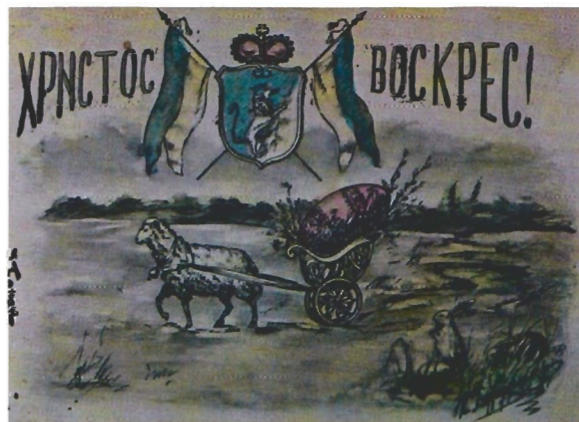
ХРИСТОС ВОСКРЕС!



1. М. Левицький. „Христос Воскрес!”
Літодрук, Зенон Єлиїв, Канада
2. С. Гнатів. „Христос Воскрес!”
В-во „Молоде Життя”, Пласт, Нью Йорк
3. К. Шонк-Русич. „Христос Воскрес!”
В-во „Молоде Життя”, Пласт, Нью Йорк
4. А. Липа. Вишита листівка на шовкові. 1965

124

1. M. Levytskyj. „Christ Has Risen!”
Litho-print, Zenon Eliyiv, Canada
2. S. Hnativ. „Christ Has Risen!”
Pub. „Molode Zhyttya”, Plast, New York
3. K. Szonk-Rusych. „Christ Has Risen!”
Pub. „Molode Zhyttya”, Plast, New York
4. A. Lypa, Embroidery in silk (Postcard). 1965



1. І. Труш. Гагілки. 1905
2. Ж. Бурдзинський. „Христос Воскрес!”
Друк. Я. Л. Львів, 1907
3. О. Кульчицька. „Христос Воскрес!”,
В-во Гануляк. Друк. Австрія, 1924
4. Б. Стебельський. Веселих свят.
В-во „Гомін України”, Торонто

125

1. I. Trush. Hahilky. 1905.
2. Z. Burdzynskyj. "Christ Has Risen!"
Print. Y. L. Lviv, 1907
3. O. Kulchytska. "Christ Has Risen!"
Pub. Hanuliak. Print. Austria, 1924
4. B. Stebelskyj. Happy Holidays.
Pub. "Homin Ukrayiny", Toronto



1. С. Годинський. „Христос Воскрес!“
В-во „Українська Преса“, Львів
2. Г. Кольцуняк. „Х. В., Воскресе Україна!“
В-во „Основа“. Львів, 1910
3. Г. Кольцуняк. Герб Галицької України.
В-во „Основа“. Львів, 1910
4. Я. Пстрак. Портрет Т. Шевченка.
В-во „Союзний Базар“, Львів,
вул. Руська, 20

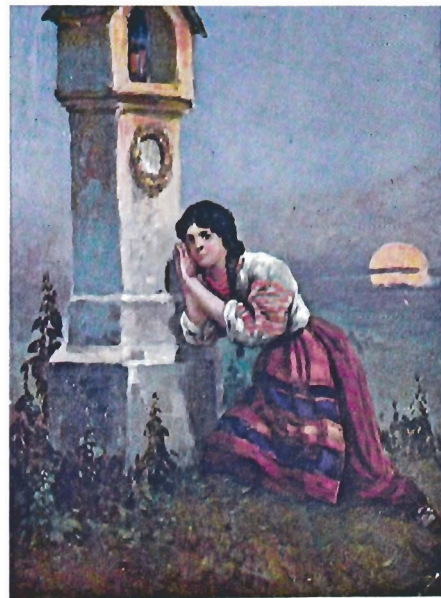
126

1. S. Hordynskyj. „Christ Has Risen!“
Pub. „Ukrayinska Presa“. Lviv
2. H. Koltzuniak. „Christ Has Risen, So Will Ukraine
Rise!“
Pub. „Osnova“, Lviv, 1910
3. H. Koltzuniak. Coat-of-arms of Galician Ukraine.
Pub. „Osnova“, Lviv, 1910
4. Y. Pstrak. Portrait of T. Shevchenko.
Pub. „Soyuznyj Bazar“, Lviv, Russka St., 20



1. П. М. „Христос Воскрес!“
В-во в Львові, 1913
2. М. Івасюк. „Щасливого Нового Року!“
В-во Вєлигорського, Прага, 1920
3. П. М. З Новим Роком!
В-во „Русалка“, Львів, 1929
1. О. Островський. В осавула на розправі.
В-во „Сокільський Базар“, Львів, 1909

- 127
1. N. M. "Christ Has Risen!"
Pub. in Lviv, 1913
 2. M. Ivasiuk. "Happy New Year!"
Pub. Velyhorskyj, Prague. 1920
 3. N. M. With the New Year!
Pub. "Rusalka", Lviv, 1929
 4. O. Ostrovskyj. Punishment at Osavula's.
Pub. "Sokilskyj Bazar", Lviv, 1909



A. Ситкович.

Горе!



1. Н. М. „Христос Воскрес!”
В-во Гануляк, Львів, 1919
2. А. Ситкович. Горе!
В-во „Поштівка”, Львів, 1919
3. А. Ждаха. „Ой, на горі та женці жнуть”.
В-во „Час”, Київ, 1912
4. Я. Пстрак. Русалка.
В-во Гануляк, Львів, друк. „Український
Базар”. Детройт, Міч., 1924

128

1. N. M. “Christ Has Risen!”
Pub. Hanuliak, Lviv, 1919
2. A. Sytkovych. Grief!
Pub. “Poshtivka”, Lviv, 1919
3. A. Zhdacha. Oh on the mountain harvesters reap.
Pub. “Chas”, Kiyiv, 1912
4. Y. Pstrak. Mermaid.
Pub. Hanuliak, Lviv, print. “Ukrayinskyj Bazar”,
Detroit, Michigan, 1924



1. С. Крендовський. Українка.
В-во Київ
2. А. Ждаха. „Паситесь сірі воли”.
В-во „Час”, Київ
3. О. Кульчицька. На лузі.
Друк. Австрія
4. Я. Пстрак. Лірник.
Друк. Австрія

- 129
1. E. Krendovskyj. Ukrainian woman.
Pub. Kiyiv
 2. A. Zhdacha. Graze (you) gray oxen.
Pub. “Chas”, Kiyiv
 3. O. Kulchytska. In the meadow.
Print. Austria
 4. Y. Pstrak. Lyryst.
Print. Austria



1. К. Шонк-Русич. В День Іменин.
Видано автором, Нью Йорк
2. І. Феденишин. В День Іменин.
3. В. Мошинський. Подяка.
В-во „Хвилі Дністра”, Клівеланд
4. М. Коргун. Найкращі побажання.
Видано автором, ЗДА

130

1. K. Szonk-Rusych. On a name-day.
Published by the author, New York.
2. I. Fedenyshyn. On a name-day.
3. V. Moshynskyj. Thanks.
Pub. "Khvyli Dnistra", Cleveland
4. M. Korhun. Best Wishes.
Pub. by the author, USA



1. С. Васильківський. Сковородинський псалм.
В-во Гранберг, Стокгоlm, 1907
2. Бодеровський. Весілля в Україні.
В-во СКА, Стокгоlm, 1895
3. І. Соколов. На другий день весілля на Київщині.
В-во Петергофське т-во
4. Фото. Обід в полі, Волинь.
В-во „Час”, Київ

131

1. S. Vasylykivskyj. Psalm of Skovoroda.
Pub. Hranberg, Stockholm, 1907
2. Boderovskyj. Wedding in Ukraine.
Pub. S.K.A., Stockholm, 1895
3. I. Sokolov. The day after the wedding in Kiyivshchyna.
Pub. Peterhorske Tovarystvo
4. Photo. Lunch in the field, Volhynia.
Pub. "Chas", Kiyiv



1. В. Мирний. Вечірня тиша.
В-во „Поштівка”, Львів
2. А. Ситкович. Туга.
В-во „Поштівка”, Краків
3. Т. Корпаль. Прости.
В-во „Поштівка”, Краків
4. К. Гаврович. Вечірня пісня.
В-во Галичина

132

1. V. Myrnyj. Evening calm.
Pub. "Poshtivka", Lviv
2. A. Sytkovych. Sorrow.
Pub. "Poshtivka", Krakiv
3. T. Korpalye. Prosty. (Forgive)
Pub. "Poshtivka", Krakiv
4. K. Havrovych. Evening Song.
Pub. Halychyna



1. Е. Козак. Коломийка.
 2. Е. Козак. З ярмарку.
 3. Е. Козак. Нечиста сила.
 4. Е. Козак. Сільські політики.
- В-во „Молоде Життя”

- 133
1. E. Kozak. Kolomyika.
 2. E. Kozak. From the fair.
 3. E. Kozak. Evil spirit.
 4. E. Kozak. Village politicians.
- Pub. "Molode Zhyttya"



1. Фото. Костюм Полтавщини.
 2. Фото. Костюм Поділля.
 3. Фото. Костюм Буковини.
 4. Фото. Костюм Східнього Закарпаття.
- Друк. Київ

- 134
1. Photo. Costume of Poltavshchyna.
 2. Photo. Costume of Podillya.
 3. Photo. Costume of Bukovyna.
 4. Photo. Costume of Eastern Trans-Carpathia.
- Print, Kiyiv

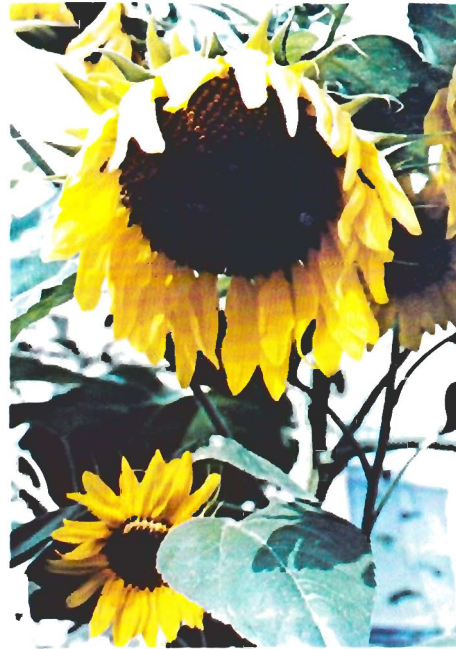




1. С. Зарянко. Портрет Е. Лазаревой. 1854
2. В. Боровиковський. Лізонька і Дашенька. 1794
В-во „Изобразительное искусство”,
Москва, 1975
3. В. Щербина. Майська ніч. Кераміка.
4. В. Щербина. Намисто. Кераміка.
В-во „Мистецтво”, Київ

136

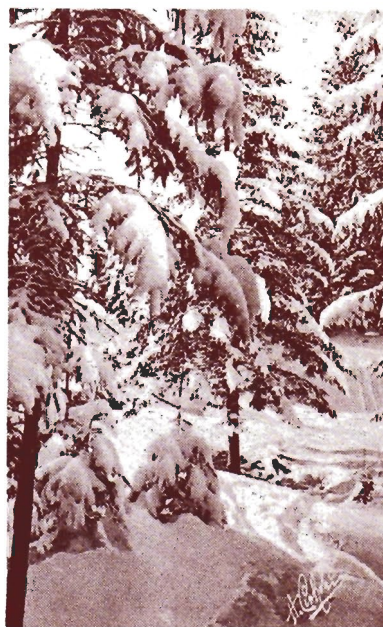
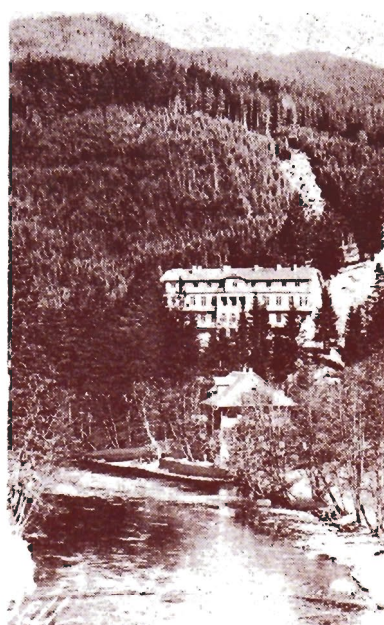
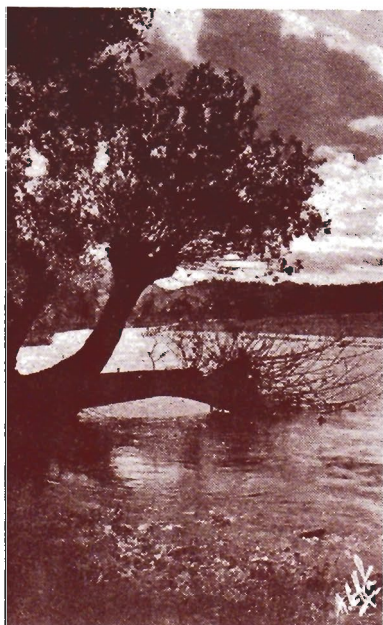
1. S. Zaryanko. Portrait of E. Lazareva. 1854
2. V. Borovykovskiy. Lizonka (little Liza) and Dashenka (little Dasha). 1794
Pub. "Izobrazitelnoe Iskustvo", Moscow, 1975
3. V. Shcherbyna. May night. Ceramic.
4. V. Shcherbyna. Necklace. Ceramic.
Pub. "Mystetstvo", Kiyiv



1. Н. М. Жіночий одяг. (Черкаської обл.)
2. Н. М. Жіночий одяг с. Лихоліти, Черкаської обл.
3. К. Шонк-Русич. Бандуристка. Емаль.
Видано автором, ЗДА
4. О. Шонк. Соняшник (фото).

137

1. N. M. Feminine wear. (Cherkasky oblast)
2. N. M. Feminine wear s. Likholyty, Cherkasky obl.
3. K. Szonk-Rusych. Female bandore-player. Enamel.
Pub. by the author, USA
4. O. Szonk. Sunflower. (Photo)



1. Фото М. Сеньковський. В місячну ніч.
2. Фото М. Сеньковський. Санаторія.
3. Фото М. Сеньковський. Зима в Чорногорі.
4. Фото М. Сеньковський. Зима.

Друк. Косів, Коломия, 1926

1. Photo. M. Senjkovskyj. On a moonlit night.
2. Photo. M. Senjkovskyj. Sanatorium.
3. Photo. M. Senjkovskyj. Winter in Chornohora.
4. Photo. M. Senjkovskyj. Winter.

Print. Kosiv, Kolomiya, 1926



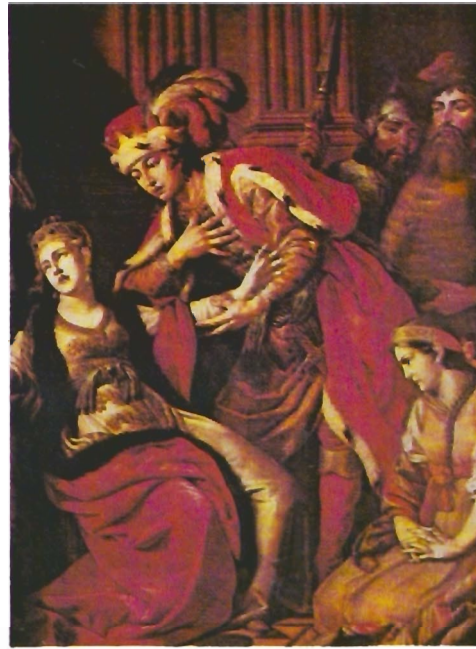
1. А. Кившенко (1851-1895). Народний гнів.
2. І. Билибин. Княжий суд.
3. А. Піятровський. Гетьман Б. Хмельницький під Львовом.
4. Н. М. Запорозький герць.
В-во Оренштайна, Коломия

1. A. Kyvshenko. (1851-1895) National wrath.
2. I. Bylybyn. Princely court.
3. A. Piatrovskyj. Hetman B. Khmelnytskyj near Lviv.
4. N. M. Zaporozhian duel.
Pub. I. Orenshtein, Kolomyja



1. Ю. Нарбут. Орнамент.
2. Ю. Нарбут. Ілюстрація.
3. Н. М. Герби: Кисва, Чернігова.
4. Н. М. Старовинні українські взори.
В-во „Криниця”, Нью Йорк

- 140,
1. Y. Narbut. Ornament.
 2. Y. Narbut. Illustration.
 3. N. M. Coats-of-arms of Kiyiv and Chernihiv.
 4. N. M. Ancient Ukrainian designs.
Pub. "Krynytsia", New York



- | | |
|---|--|
| 1. Н. М. Мамай. XVII ст. | 1. Unknown artist, Mamay. 18 cen. |
| 2. А. Лосенко. Володимир і Рогніда. 1770. | 2. A. Losenko. Volodymyr and Rohnida. 1770 |
| 3. Г. Васько. Портрет художника. XVIII ст. | 3. H. Wasko, Portrait of artist. 18 cen. |
| 4. А. Іванов. Печеніг. З подій 968 р. Київ. | 4. A. Iwanow. Pechenegs in 968. Kiyiv. |



1. Фото М. Сеньковський. Весільний похід.
2. Фото М. Сеньковський. Вертаються з гостини.
3. Фото М. Сеньковський. с. Кути.
4. Фото М. Сеньковський. Ворожба.
Друк, Коломия, 1926

142

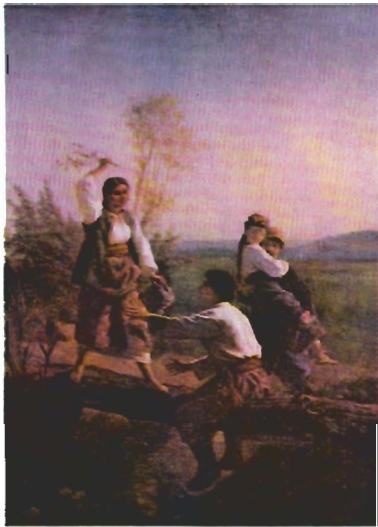
1. Photo. M. Senjkcvsykyj. Wedding march.
2. Photo. M. Senjkovskyj. Returning from a visit.
3. Photo. M. Senjkovskyj. s. Kutu.
4. Photo. M. Senjkovskyj. Fortune-telling.
Print, Kolomyja, 1926



1. Фото. Рибальчина хата.
В-во „Разсвет”, Київ, 1912
2. Фото. Хата.
В-во „Разсвет”, Київ, 1912
3. Фото. Хата.
В-во Островський, Лодзь
4. Фото. Українська хата.
В-во „Разсвет”, Київ, 1912

143

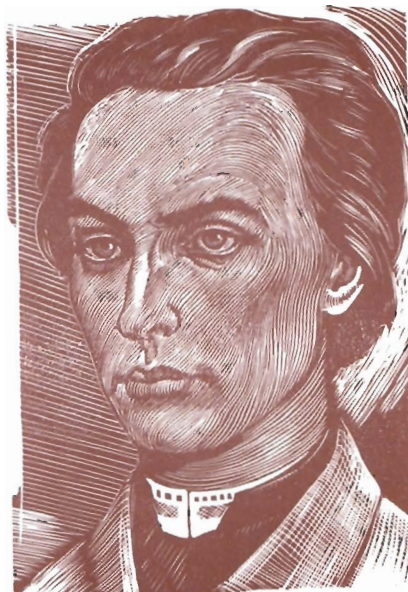
1. Photo. Fisherman's house.
Pub. "Razsvet", Kiyiv, 1912
2. Photo. House.
Pub. "Razsvet", Kiyiv, 1912
3. Photo. House.
Pub. Ostrovskyj, Lodz
4. Photo. Ukrainian house.
Pub. "Razsvet", Kiyiv, 1912



1. Фото. Театр Садовського.
В-во „Разсвет”, Київ, 1914
2. Фото. Українка.
В-во Гранберг, Стокгольм
3. К. Трутовський. Побачення. Львівський
Музей.
4. М. Дмитренко. З Різдом Христовим!
В-во „Хвилі Дністра”, Клівеланд!

144

1. Photo. Sadovsky's theater.
Pub. "Razsvet", Kiyiv, 1914
2. Photo. Ukrainian woman.
Pub. Granberg, Stockholm
3. K. Trutovskyj. Meeting. Lviv Museum
of Ukraine.
4. M. Dmytrenko. With the birth of Christ!
Pub. "Khvyli Dnistra", Cleveland



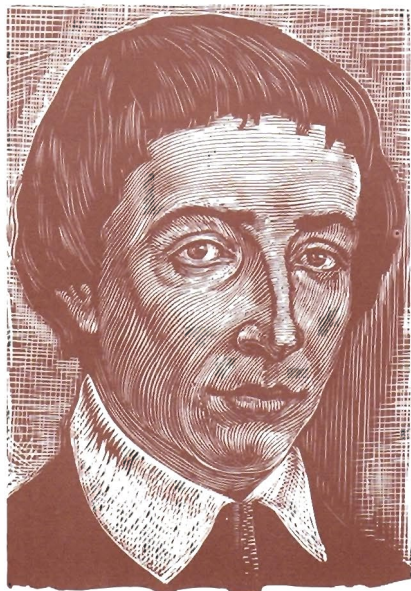
Поети і письменники

1. В. Чебаник. Т. Шевченко (1814-1861)
 2. В. Чебаник. Руслан (Маркіян) Шашкевич
 3. В. Чебаник. Петро Гулак-Артемівський
 4. В. Чебаник. Іван Котляревський (1769-1838)
- В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

145

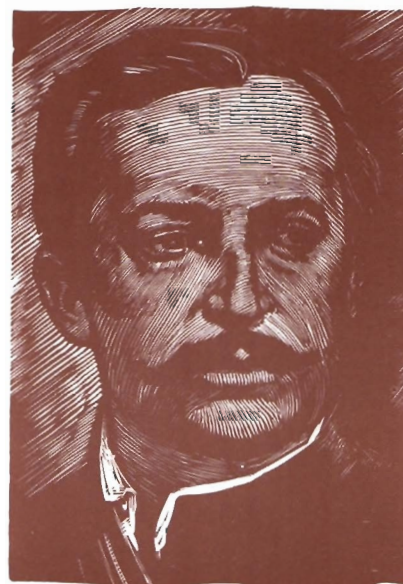
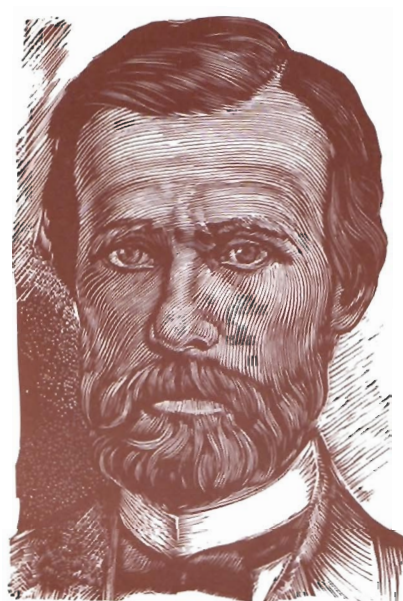
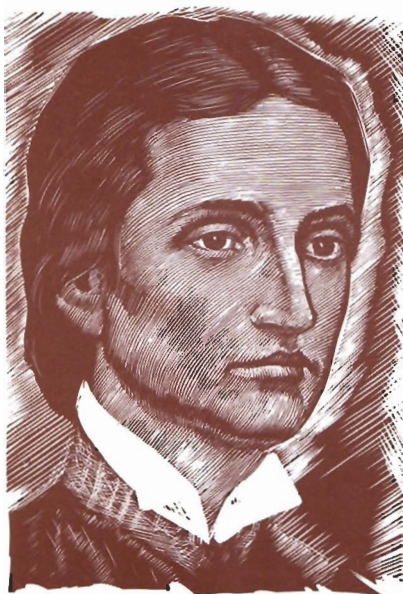
Poets and writers

1. V. Chebanyk. T. Shevchenko. (1814-1861)
2. V. Chebanyk. Ruslan (Markian) Shashkevych.
(1811-1843)
3. V. Chebanyk. Petro Hulak-Artemovskyy. (1790-1865)
4. V. Chebanyk. Ivan Kotliarevskyy. (1769-1838)



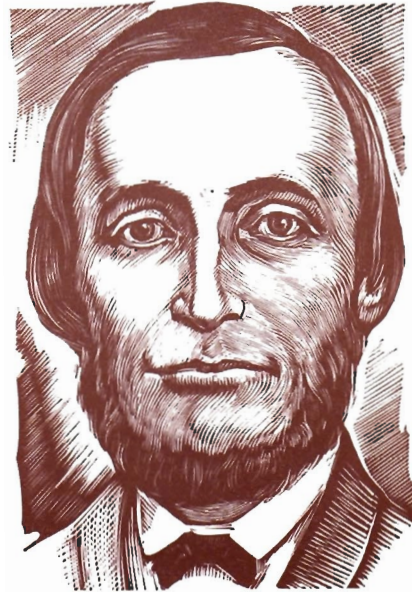
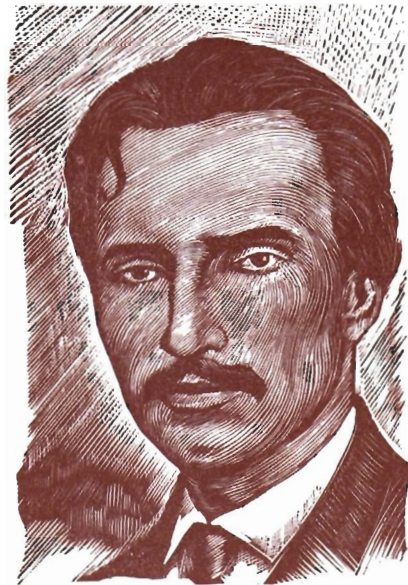
1. В. Чебанік. Леся Українка (1878-1913)
 2. В. Чебанік. Іван Франко (1856-1916)
 3. В. Чебанік. Г. Сковорода (1722-1794)
- В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

- 146
1. V. Chebanyk. Lesya Ukrayinka. (1878-1913)
 2. V. Chebanyk. Ivan Franko. (1856-1916)
 3. V. Chebanyk. H. Skovoroda. (1722-1794)
- Pub. "Mystetstvo", Kiyiv, 1966



1. В. Чебаник. Ольга Кобилянська (1863-1942)
2. В. Чебаник. Марко Вовчок (Марія Вілінська 1834-1907)
3. В. Чебаник. Юрій Федькович (1834-1888)
4. В. Чебаник. Іван Нечуй-Левицький (1838-1918)
В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

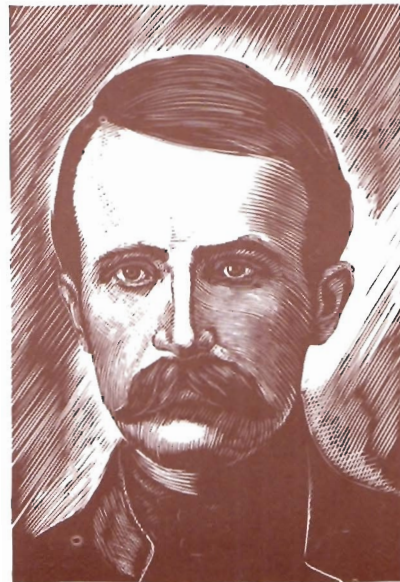
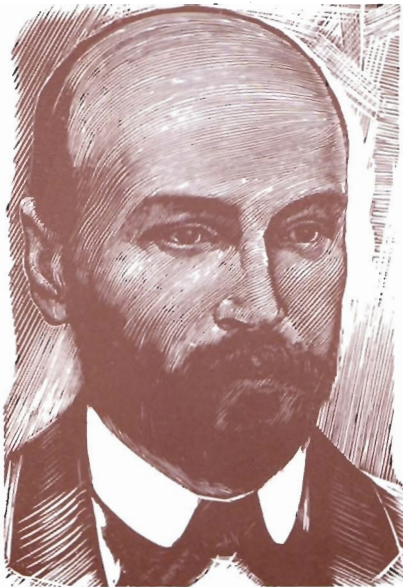
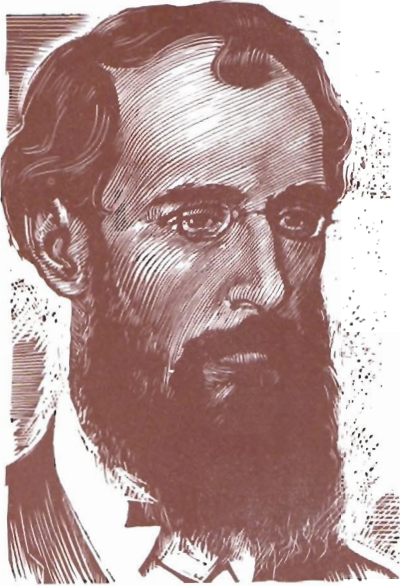
1. V. Chebanyk. Olha Kobyljanska (1863-1942)
2. V. Chebanyk. Marko Vovchok (Maria Vilinska) (1834-1907)
3. V. Chebanyk. Yuriy Fedjkovych (1834-1888)
4. V. Chebanyk. Ivan Nechuj-Levytskyj (1838-1918)
Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv, 1966



1. В. Чебаник. Г. Квітка-Основ'яненко (1778-1843)
2. В. Чебаник. Степан Руданський (1834-1873)
3. В. Чебаник. С. Васильченко (Панасенко) (1879-1932)
4. В. Чебаник. Леонід Глібов (1827-1893)
В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

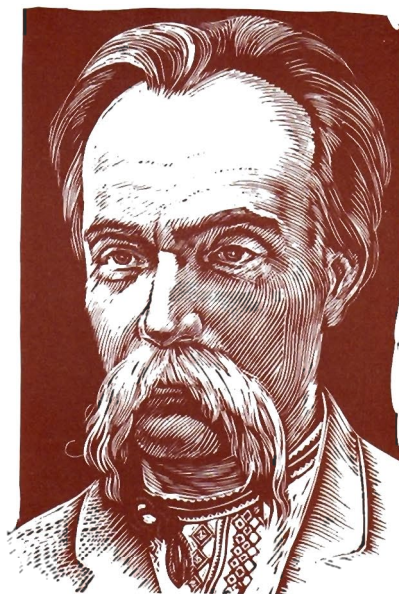
148

1. V. Chebanyk. H. Kvitka-Osnovjanenko (1778-1843)
2. V. Chebanyk. Stepan Rudanskyj. (1834-1873)
3. V. Chebanyk. S. Vasylchenko (Panasenko) (1879-1932)
4. V. Chebanyk. Leonid Hlibov. (1827-1893)
Pub. "Mystetstvo", Kiyiv, 1966



1. В. Чебаник. Панас Мирний (Рудченко)
(1849-1920)
2. В. Чебаник. Марко Черемшина (Семанюк)
(1874-1927)
3. В. Чебаник. Михайло Коцюбинський (1861-1913)
4. В. Чебаник. Архип Тесленко (1882-1911)
В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

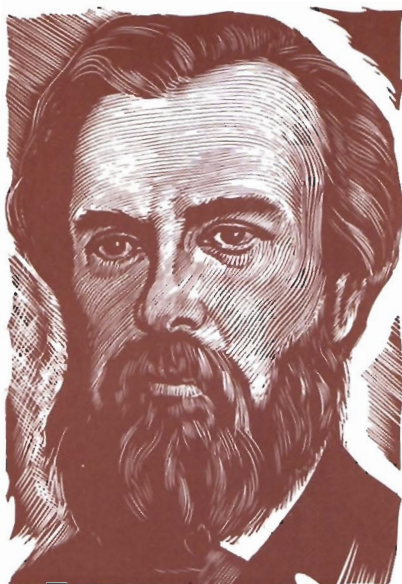
- 149
1. V. Chebanyk. Panas Myrnyj (Rubchenko).
(1849-1920)
 2. V. Chebanyk. Marko Cheremshyna (Semaniuk).
(1874-1927)
 3. V. Chebanyk. Mychajlo Kotsiubynskyj. (1861-1913)
 4. V. Chebanyk. Archyp Teslenko. (1882-1911)
Pub. "Mystetstvo", Kyiv, 1966



1. В. Чебанник. Іван Вишенський (серед. XVI ст. -1620)
2. В. Чебанник. Михайло Старицький (1840-1904)
3. В. Чебанник. Іван Карпенко-Карий (Тобілевич) (1845-1907)
4. В. Чебанник. Василь Стефаник (1875-1936)
В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

150

1. V. Chebanyk. Ivan Vyshenskyj (between XVI Cent. 1620)
2. V. Chebanyk. Mychajlo Starytskyj. (1840-1904)
3. V. Chebanyk. Ivan Karpenko-Karyj (Tobilevych). (1845-1907)
4. V. Chebanyk. Vasyl Stefanyk. (1875-1936)
Pub. "Mystetstvo", Kiyiv, 1966



1. В. Чебаник. Михайло Драгоманов (1841-1895)
 2. В. Чебаник. Борис Грінченко (1863-1910)
 3. В. Чебаник. Павло Грабовський (1864-1902)
 4. В. Чебаник. Лесь Мартович (1871-1916)
- В-во „Мистецтво”, Київ, 1966

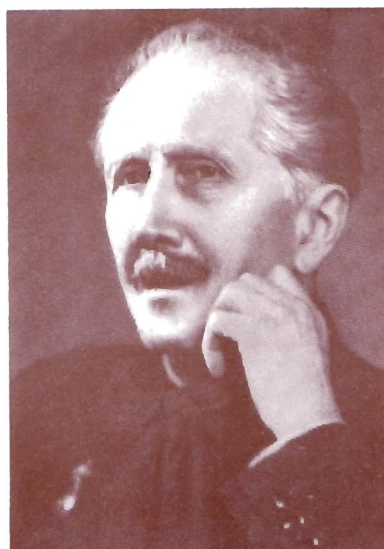
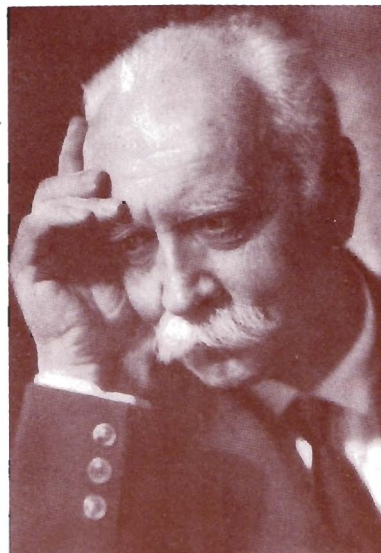
151

1. V. Chebanyk. Mychajlo Drahomanov. (1841-1895)
 2. V. Chebanyk. Borys Hrinchenko. (1863-1910)
 3. V. Chebanyk. Pavlo Hrabovskyj. (1864-1902)
 4. V. Chebanyk. Les Martovych. (1871-1916)
- Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv, 1966



1. Фото. Бандурист Щербина.
 2. Фото. Ганна Борисоглібська.
 3. Фото. Андрій Гаск, (тенор).
 4. Фото. М. Бенцаль.
- В-во Г. Гануляк, Львів, 1923

- 152
1. Photo. Shcherbyn's bandore-player.
 2. Photo. Hanna Borysohlibska.
 3. Photo. Andrij Hayek (tenor).
 4. Photo. M. Bentsal.
- Pub. H. Hanuliak, Lviv, 1923



1. Фото. Микола Лисенко. (1842-1912)
2. Фото. Лев Ревуцький (1889-1977)
3. Фото Костянтин Данькевич (1905)
4. Фото. Станіслав Людкевич (1879-1980)
В-во „Мистецтво”, Київ

153

1. Photo. Mykola Lysenko.
2. Photo. Lev Revutskyj. (1889-1977)
3. Photo. Kostiantyn Dankevych. (1905)
4. Photo. Stanislav Lyudkevych. (1879-1980)
Pub. "Mystetstvo, Kyiv



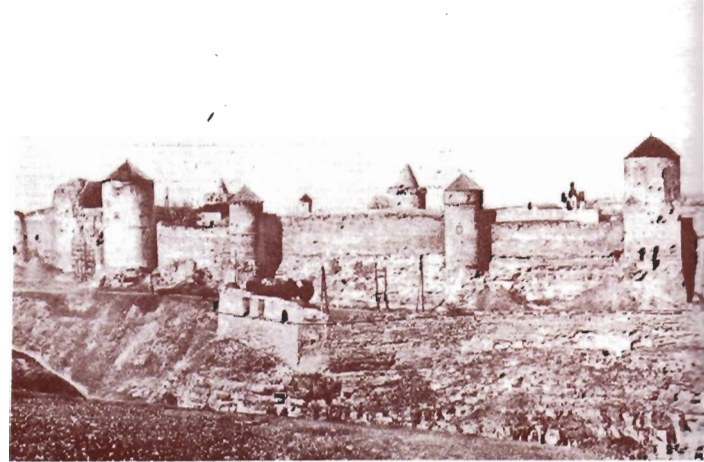
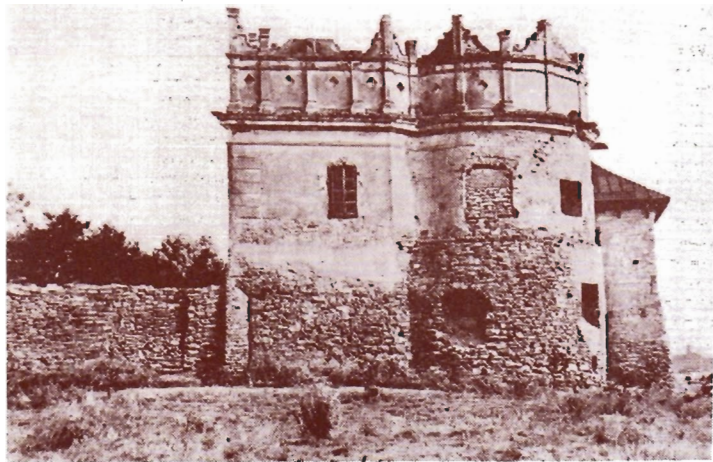
25th Anniversary of the Postage Stamp Issues of the Ukrainian National Republic. The above inset is one of the five issues, that was designed by George Narbut and printed in Kiev in 1918.

25-літній ювілей першої серії поштових марок, які видала Українська Держава. В тій серії було п'ять вартостей, одна з них на ілюстрації повище, друкувались у Києві; проектував Юрій Нарбут в 1918 році.

Пластова пошта.

155

Plast mail.



1. Фото Г. Логвин. Замок XV ст. Острог, Ровенська обл.
2. Фото Г. Логвин. Замок XVI ст. Старе село, Львівська обл.
3. Фото Г. Логвин. Замок 1561 р. Староконстантинів, Хмельницької обл.
4. Фото Г. Логвин. Фортеця XIII ст. Кам'янець-Подільський.

В-во „Мистецтво”, Київ

156

1. Photo. H. Logvyn. Castle XV Cent. Ostroh, Rovensky oblast.
2. Photo. H. Logvyn. Castle XVI Cent. Old village, Lviv oblast.
3. Photo. H. Logvyn. Castle. 1561. Starokonstantyniv (Old Konstantyniv), Khmelnytsky oblast.
4. Photo. H. Logvyn. Fortress. XIII Cent. Kamyanets-Podilskyj.

Pub. “Mystetstvo”, Kiyiv



Турку huculskie Гутуцький турок



Турку huculskie. Гутуцький турок.

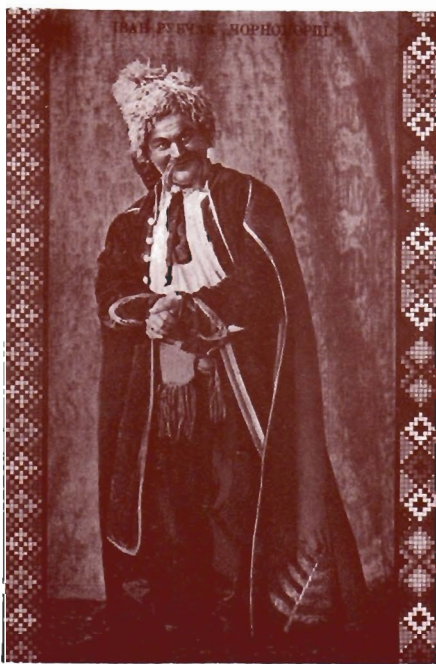


Stara Huculka Стара Гутуцька

1. Фото М. Сеньковського. Гуцул.
2. Фото М. Сеньковського. Гуцул.
3. Фото М. Сеньковського. Гуцулка.
4. Фото М. Сеньковського. Гуцулка.
Друк, Косів, Коломия

157

1. Photo. M. Senjkovskyj. Hutsul man.
2. Photo. M. Senjkovskyj. Hutsul man.
3. Photo. M. Senjkovskyj. Hutsul woman.
4. Photo. M. Senjkovskyj. Hutsul woman.
Print. Kosiv, Kolomyja



1. Фото. Рубчаківа. (Львівський театр)
В-во С.М.П. Краків, 1916
2. Фото Юркевич. Юрчаківа (Львівський театр)
3. Фото. Іван Рубчак (Львівський театр), 1914
4. Фото. Саксаганський. (Київський театр)
Друк. Гранберг, Стокгольм

1. Photo. Rubchakova (Lviv theater)
Pub. S.M.P. Krakiv, 1916
2. Photo. Jurkevych. Jurchakova. (Lviv theater)
3. Photo. Ivan Rubchak (Lviv theater), 1914
4. Photo. Saksaganskyj. Kiyiv theater)
Print. Granberg, Stockholm



1. Фото. Лесь Курбас. Український театр.
 2. Фото. Софія Стаднікова.
 3. Фото О. Голіцинська.
 4. Фото. М. Крушельницький.
- В-во Г. Гануляк, Львів, 1923

- 159
1. Photo. Les Kurbas. Ukrainian theater.
 2. Photo. Sofia Stadnykova.
 3. Photo. O. Holitsynska.
 4. Photo. M. Krushelavtskyj.
- Pub. H. Hanuliak, Lviv, 1923

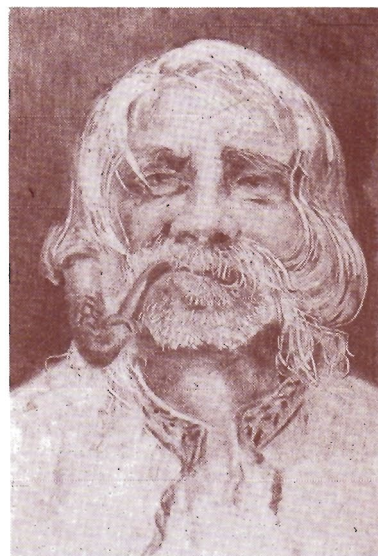
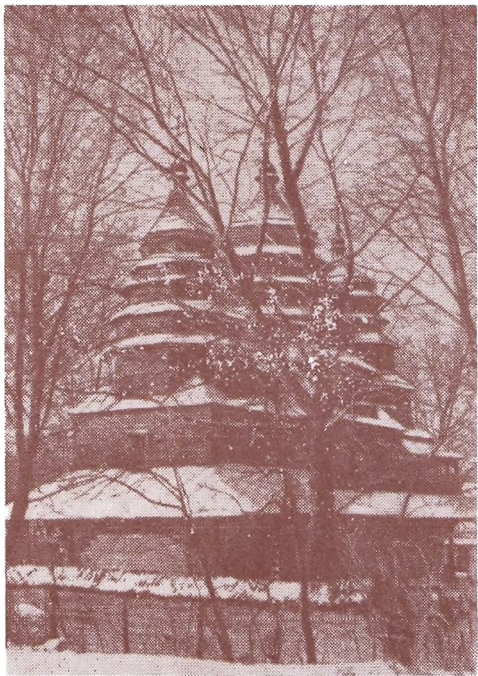


Фото М. Сеньковського. Гуцули.
Друк, Косів, Коломия

160
Photo. M. Senjkovskyj. Hutsuls.
Print. Kosiv, Kolomyja



161

Photo. Ukrainian Catholic Church.

Церква в с. Кривка біля Львова, 1763 р.



*Піддаштя церкви ХІХ ст., село Назірна,
пов. Коломия, Галичина.*



*Церква 1779 р., село Ширівці Долишні,
Буковина.*



PORTRAIT OF MISS MARY V. BECK
President of the Common Council
City of Detroit

Artist: Michael Dmytrenko
Photo by Mel Paquette and Art Greenway
37218-S



Е. Чапелська. Стрій гетьманівної XVII ст.

PLACE
STAMP
HERE

POST CARD

Dexter Natural Color Pub. by Olsen Photographic, Detroit, Mich.



Дисидентки

1. Фото. Ірина Сенік.
2. Фото. Ірина Стасів-Калинець.
3. Фото. Оксана Попович.
4. Фото. Світліана Кириченко-Бадзьо.
В-во „Смолоскип”, ЗДА

163

Female Dissidents.

1. Photo. Iryna Senyk.
2. Photo. Iryna Stasiv-Kalynets.
3. Photo. Oksana Popovych.
4. Photo. Svitlana Kyrychenko-Badzio.
Pub. "Smoloskyp", USA



1. Фото. Оксана Мешко.
 2. Фото. Галина Дідик.
 3. Фото. Ольга Гейко-Матусевич.
 4. Фото. Стефанія Шабатура.
- В-во „Смолоскип”, ЗДА

- 164
1. Photo. Oksana Meshko.
 2. Photo. Halyna Dydyk.
 3. Photo. Olha Hejko-Matusevych.
 4. Photo. Stefania Shabatura.
- Pub. "Smoloskyp", USA



1. C. Holovchak-Debarry. Madonna. Woodcut.
2. C. Holovchak-Debarry. Woman. Woodcut.

165



Христос родився!

CHRIST IS BORN

B. Bociurkiw

INDEX

- Андрієнко, М. 98
Антохій, М. 116
Анастасієвський, М. 116, 122
Бодеровський, 131
Бульба, Т. 31
Божко, отаман 47
Бруменюк, Ю. 49
Богун, І. 27
Бандера, С. 55
Билибин, І. 145
Башилов, М. 72
Безперечний, Д. 141
Білокур, К. 141
Базилевич, А. 77
Бутович, М. 117
Браунер, Г. 66
Боровиковський, В. 136
Васильківський, С. 32, 33, 39, 62, 71
Волошин, А. 43
Вишневецький, Б. 25
Виговський, І. 26
Волкова, Н. 81
Ватюшак, А. 109
Верещагин, В. 24
- Дядинюк, В. 18, 19
Данченко, О. 27, 28
Дорошенко, П. 26
Дубовський, Н. 60
Дяченко, М. 64, 65
Денисенко, Л. 67, 116, 121
Дмитренко, М. 138
Гарасевич, М. 7
Гануляк, Г. 33, 34, 41, 87
Грушевський, М. 43
Грінченко, Ф. 46
Гонта, І. 28
Гасенко, 5
Григор'єв, С. 57, 103
Горобець, П. 60
Гриневич, Т. 63, 64, 109, 115
Гольмільер, Ю. 79
Гриберчук, 95
Гординський, С. 96, 104, 108
Глуценко, М. 120
Гольцмюллер, Т. 113, 114
Гнатів, С.
Гаврович, К. 132
Іванців, І. 51
Івасюк, М. 72, 99, 127
Івківська, Л. 135
Іжакевич, І. 40, 100
- Ждаха, А. 25, 37, 34, 38, 81, 129
Жемчужников, Л. 41
- Знахарчук, А. 117
Зарянко, І. 136
Захарасевич, Г. 127
- Куркин, А. 83
Клодт, М. 96
Контратович, Е. 103
Коцка, А. 103
- Коргун, М. 116, 130
Курилас, О. 114, 120
Костюшко, Л. 123
Кодак, 22
Кривенко, М. 40
Кобза, 45
Крайківський, Ю. 47, 88
Козак, Е. 49, 133
Косинський, Х. 26
Кривоніс, М. 27
Канус-Шонк, О. 39
Курилас, О. 50, 51, 52, 110, 114, 120
Коновалець, Е. 55
Кульженко, С. 58
Кляйн, 58
Кашай, А. 59
Кричевська-Росандіч, К. 59
Красицький, Ф. 60, 102, 135
Корецька, І. 65
Крендовський, Є. 129
Котляревський, 71
Корпаль, Т. 132
Кричевський, Ф. 74
Кремницька, Е. 75
Кившенко, А. 145
Курилас, Й. 75
Кушнір, В. 78
Кульчицька, О. 80, 96, 111, 121, 122, 129
Косар, 97
Кольцуняк, Г. 126
Липківський, В. митрополит 44
Левицький, А. 45
Лепкий, Л. 50, 52
Левітан, І. 60
Логвин, Г. 148
Лангиш, В. 73
Луців, 118
Левицький, М. 124
Мошинський, В. 130
Михалевич, М. 24
Манастирський, А. 31, 32, 33, 34, 35, 39, 41, 87
Мурашко, О. 40, 100
Марченко, 45
Мельник, А. 45
Мазепа, І. 25
Мамай-козак, 40
Маковський, В. 68, 100
Мирош, М. 74, 78, 124
Маковський, К. 79
Мирний, В. 132
Мазепа, Г. 79, 105, 106
Макаренко, Б. 123
Новаківський, О. 23, 50, 72
Нешта, М. 7
Нарбут, Ю. 140
Осадца, А. 22
Оренштайн, Я. 29, 30
Огієнко, 45
Омелянович-Павленко, М. 46
Обст, С. 78, 93
Орловський, В. 86
Островський, О. 127
Пестрак, Я. 31, 41, 87, 88, 112, 113, 126, 128

Пимоненко, М. 35, 68, 80, 81, 84, 86, 102
Петрів, 45
Петлюра, С. 45
Палій, С. 28
Плахі, Ф. 53
Прохоров, С. 70
Патик, В. 73
Поляков, П. 87, 108
Петрук, 101
Петрицький, А. 107
Процай,
Перчишин, 118
Піятровський, А. 45
Репін, І. 34, 62, 73
Рачков, М. 73
Ситкович, А. 128, 132
Сластіон, О. 29, 30, 85
Сомко, Н. 31, 35, 74
Сліпий, Й. кардинал 44
Сальський, 45
Скрипник, М. митрополит 44
Скруток, А. 49
Сірко, І. 27
Стецько, Я. 55
Сорока, Г. 59
Світлицький, Г. 61
Соколов, І. 80, 131
Світославський, С.
Субботін, А. 94

Серкович, 95
Сіхульський, 108
Стебельський, Б. 125
Тарнавський, М. 48
Трясило, Т. 28
Труш, І. 57, 72, 125
Трутовський, К. 61, 83
Ткаченко, М. 61
Тропінін, В. 70
Турбацький, Е. 84, 85
Томасевич, С. 98

Фішер, Г. 64
Феденишин, І. 130
Хмельницький, Б. 25, 27
Харук, В. 7, 9

Шевченко, Т. 29, 30, 69
Шептицький, А. митрополит 44
Шолтес, З. 59
Шонк-Русич, К. 120, 124
Щербина, В. 136
Юренко, О. 117

Яблонська, Т. 68
Ярошенко, М. 84
Яблонський, М. 7, 9
Чебаник, В. 153, 154, 155
Чупринка, Т. 55

Бібліографія

- Бугаєвич, І.** Українські листівки та філокартія.
В-во „Мистецтво”, Київ, 1970
- Грушевський, М.** Ілюстрована історія України.
Вінніпег, 1930
- Бутник-Сіверський, Г.** Академія Наук УРСР, інститут мистецтвознавства, фолкльору та етнографії:
„Наукова Думка”, Київ, 1970
- Скарби музеїв України. Львівський музей, укр. мистецтва.
„Мистецтво”, Київ, 1971
- Нотатки з мистецтва. Ред. П. Мегик.
„Відділ ОМУА”, Філадельфія, 1954-1980
- Гординський, С.** Українська Ікона.
„Америка”, Філадельфія, 1977
- Шонк-Русич, К.** Історія українського мистецтва в ілюстраціях.
Нью Йорк, 1978
- Наш Літопис. Журнал. Ред. К. Шонк-Русич.
Число 2, 1980, Нью Йорк



STETCH & STETCH STUDIOS INC.

"The House of Color"

Commercial Photographers • Color Lithographers



